

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Benzinmotorhacke**
- Ⓒⓑ **Operating Instructions  
Petrol Power Cultivator**
- Ⓕ **Mode d'emploi de la  
motobêche à essence**
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso  
Motozappa a benzina**
- ⒹⓀ  
ⒸⓃ **Betjeningsvejledning  
benzindreven havefræser**
- Ⓗ **Használati utasítás  
Benzinmotorkapa**
- ⒽⓇ  
ⒸⓂ **Upute za uporabu  
freze s benzinskim motorom**
- ⒸⓏ **Návod k obsluze  
Motorová plečka s benzínovým motorem**
- ⒸⓀ **Návod na obsluhu  
Benzínová motorová plečka**

**Einhell**<sup>®</sup>

1

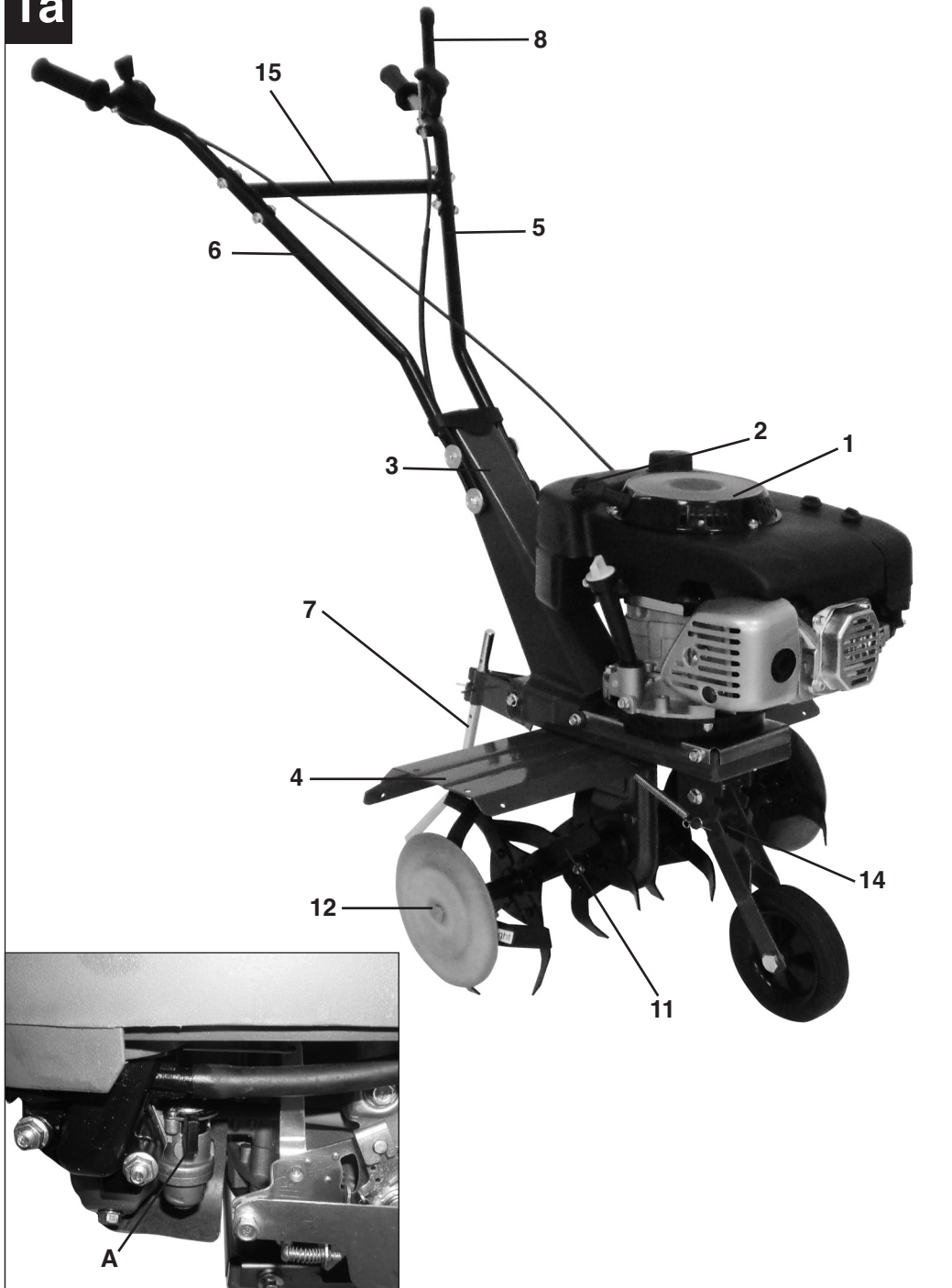


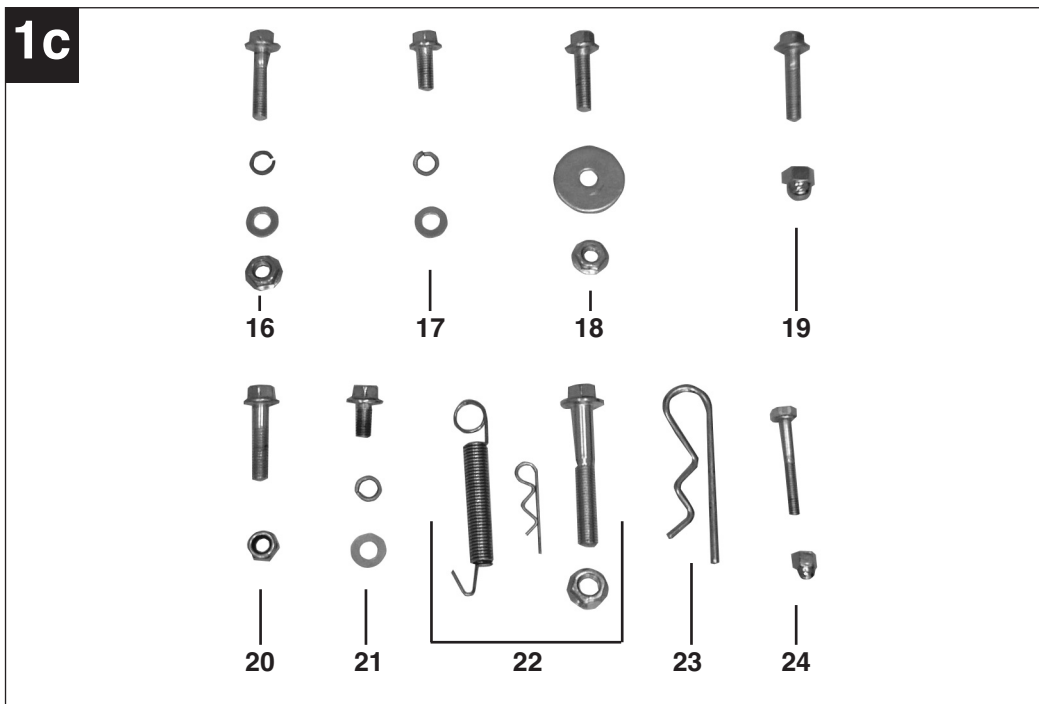
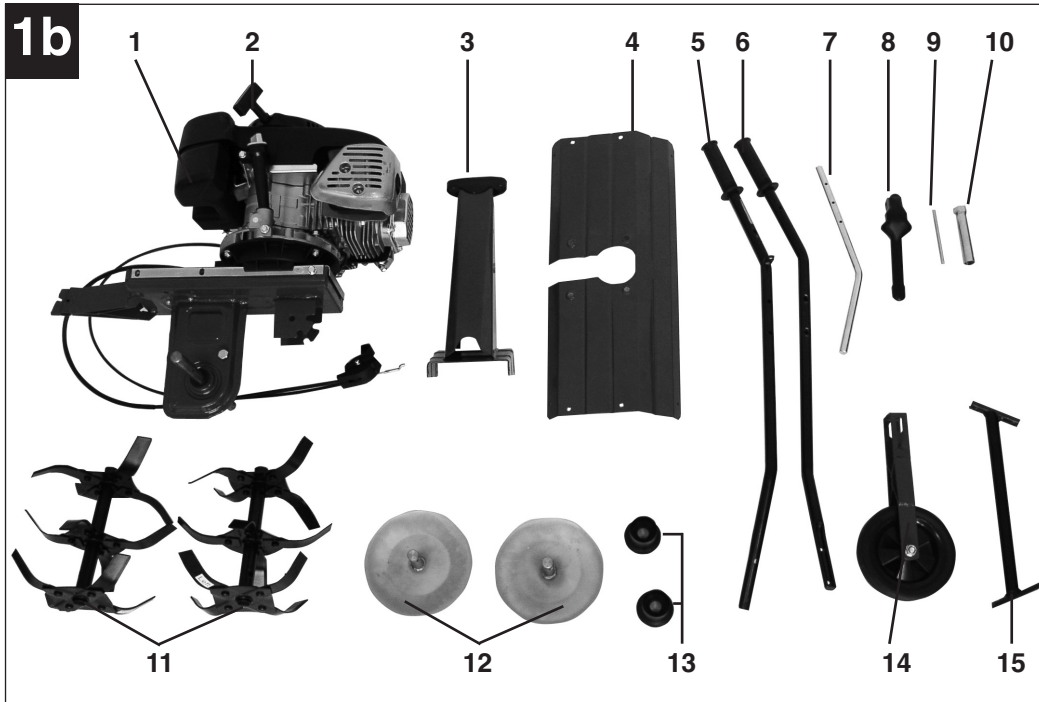
Art.-Nr.: 34.302.75

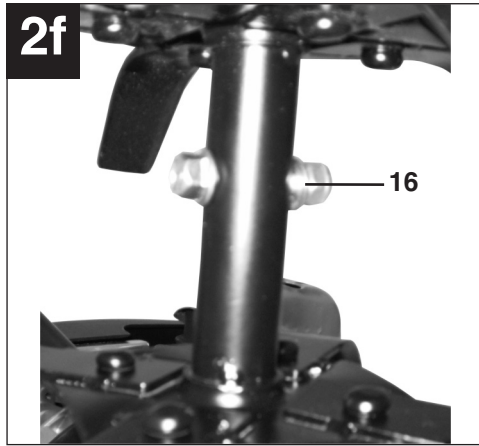
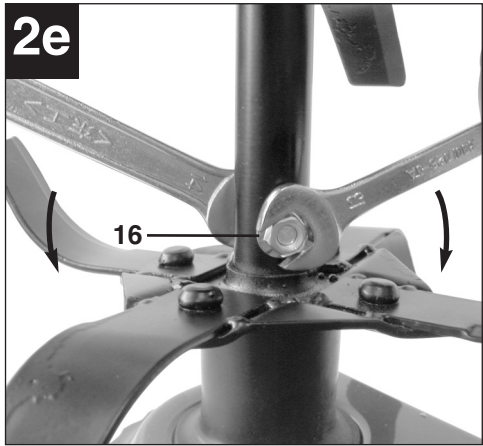
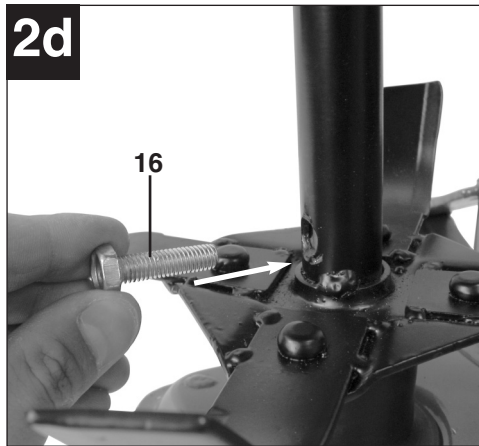
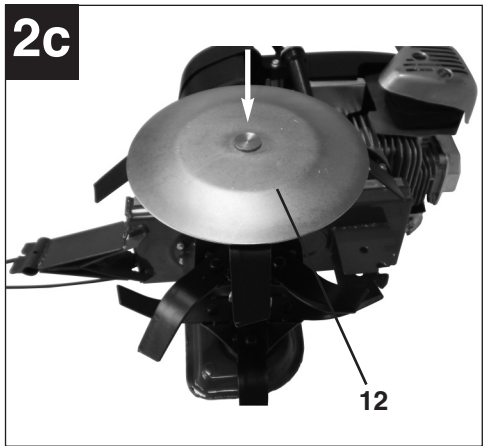
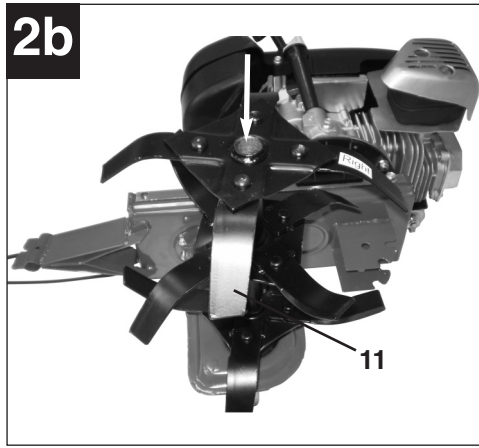
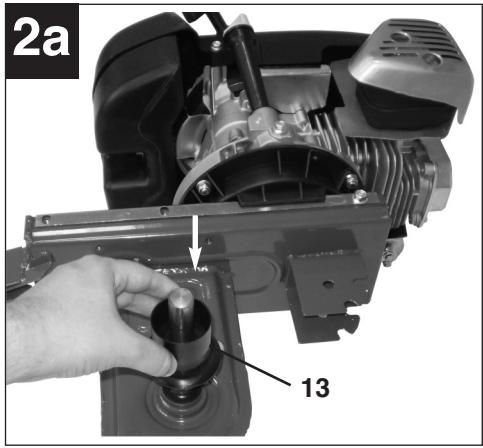
I.-Nr.: 01016

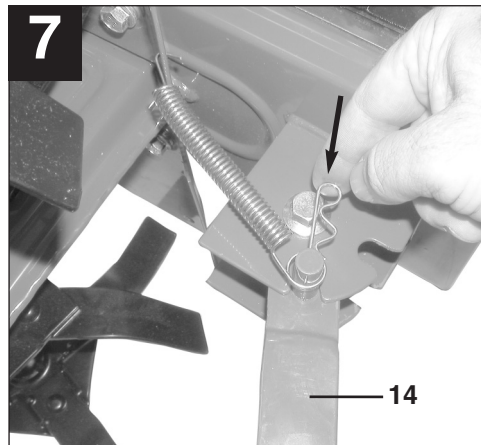
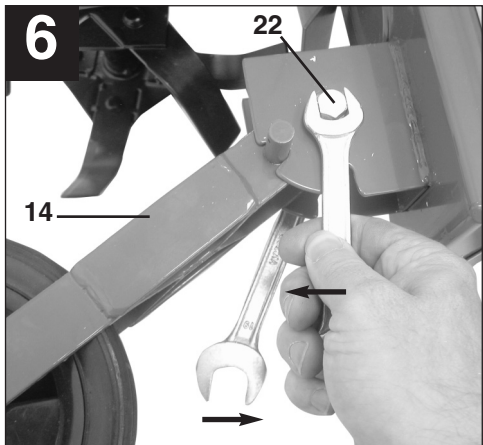
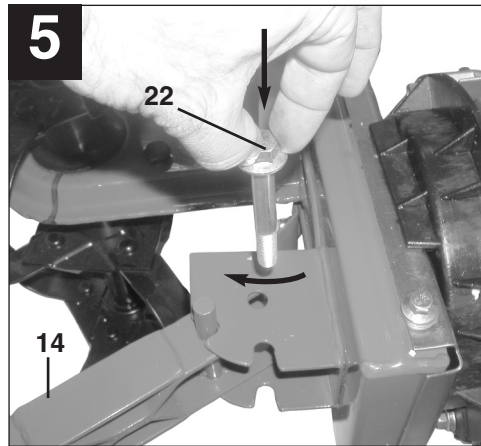
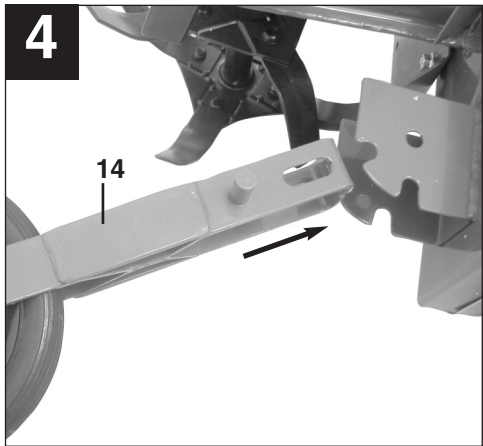
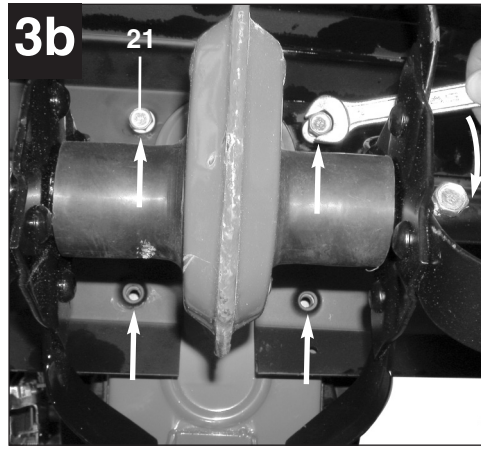
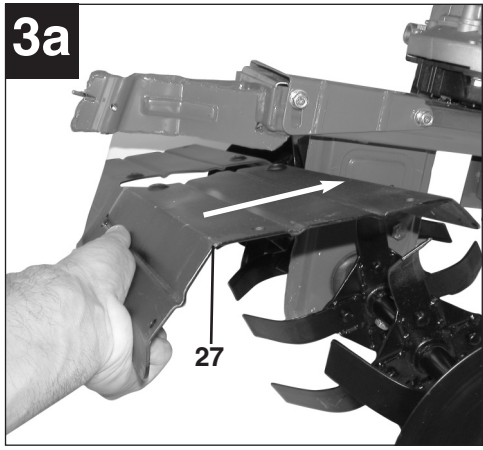
BMH **33/60S**

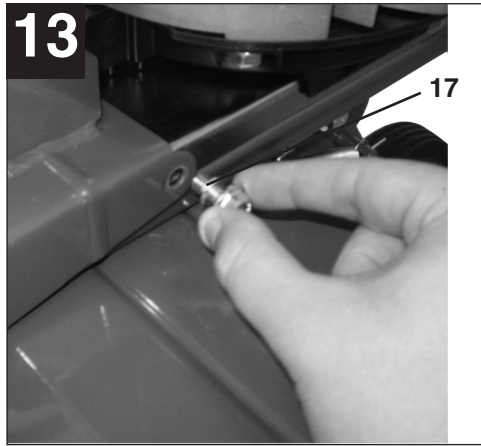
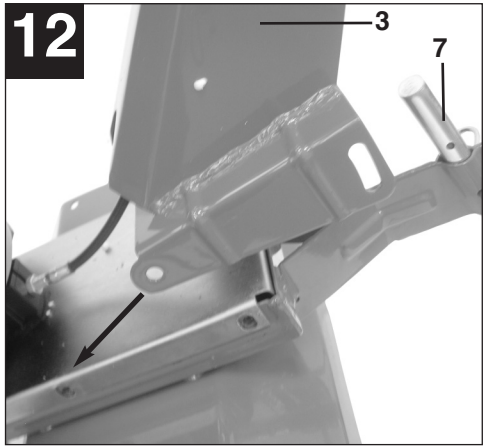
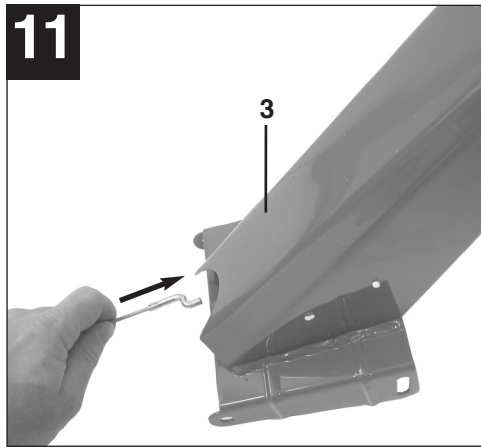
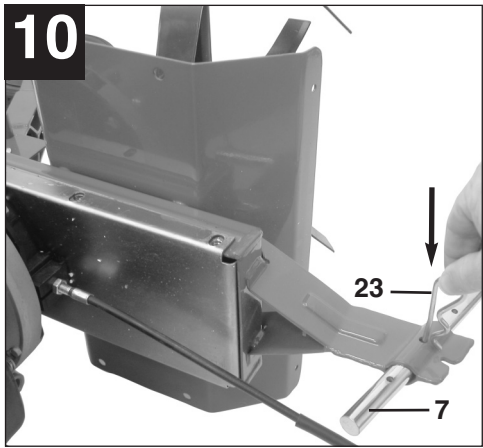
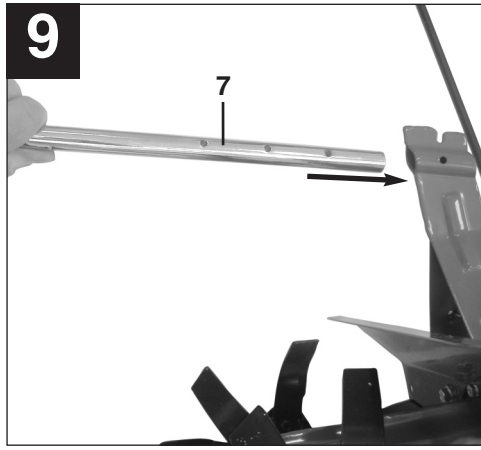
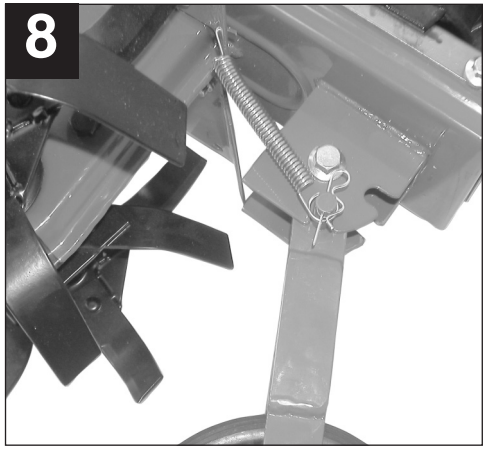
1a

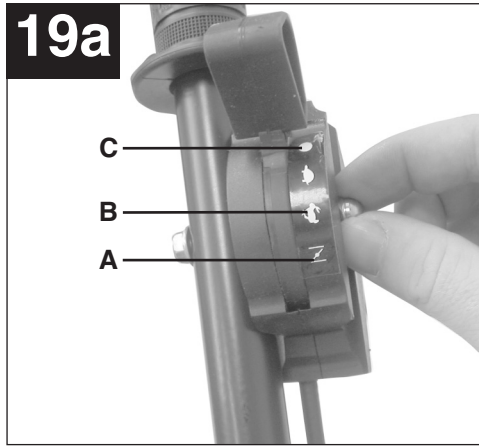
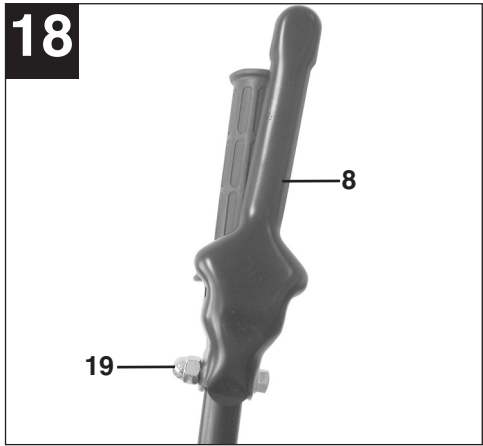
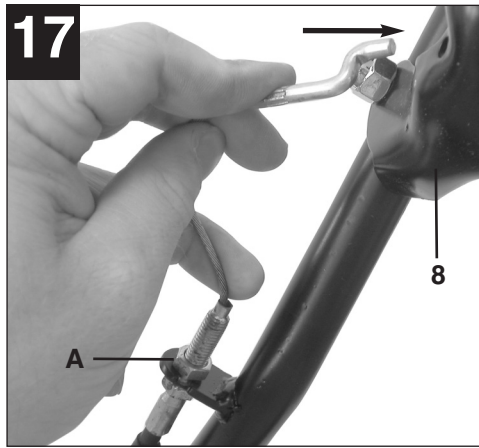
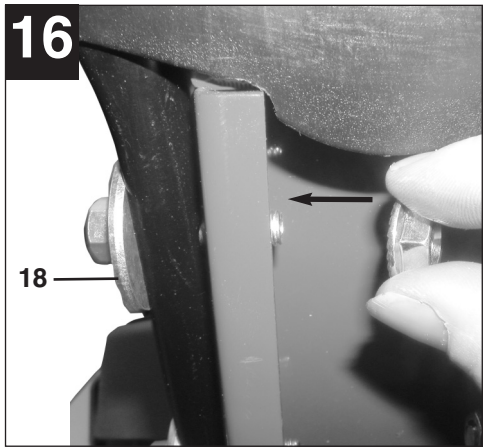
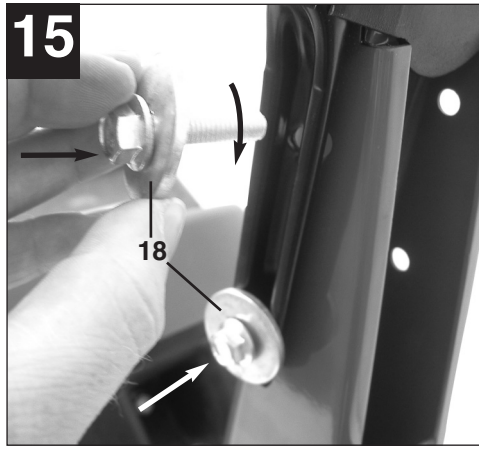
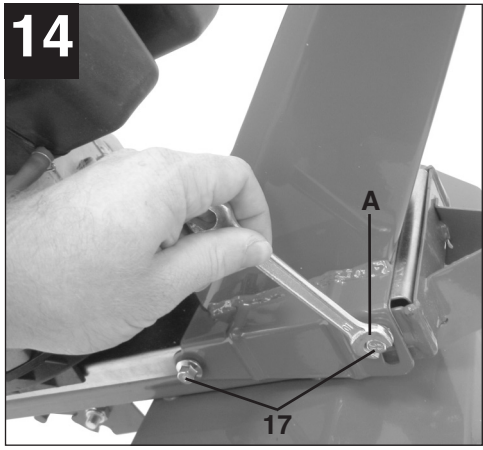


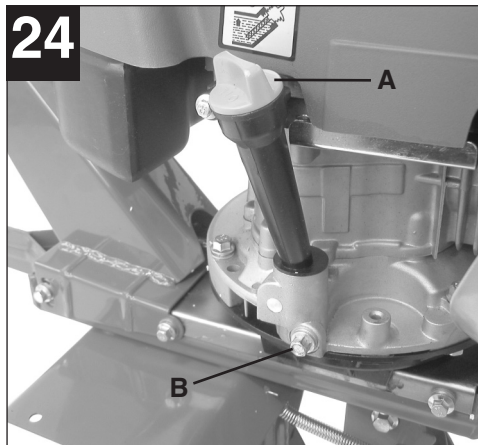
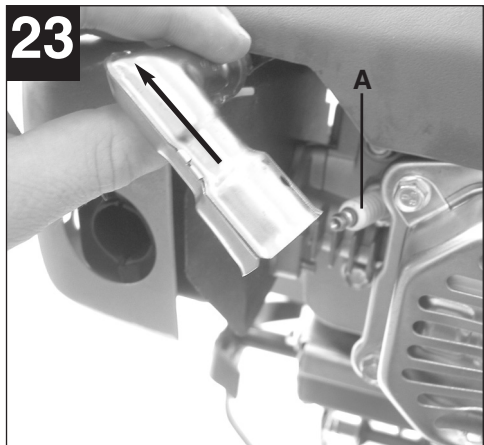
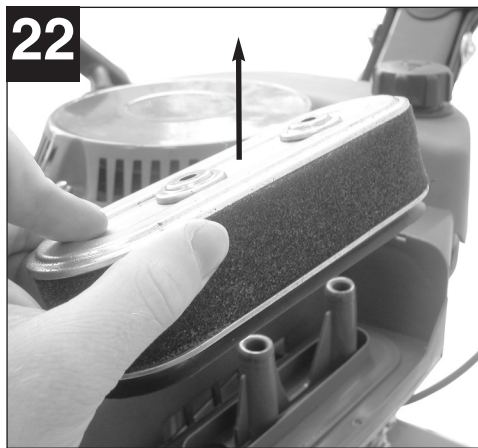
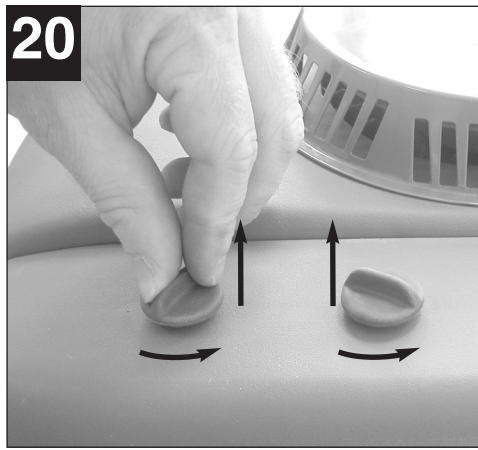
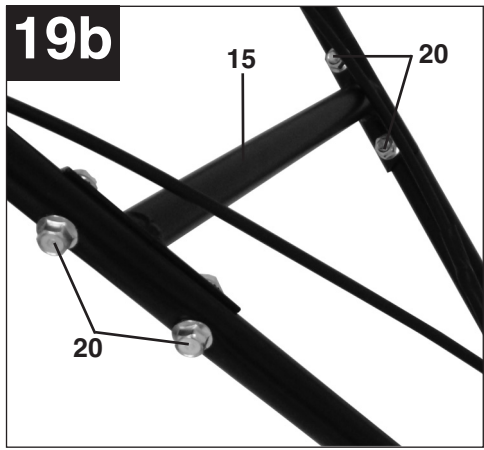














25



**D**

**Inhaltsverzeichnis**

Seite

1. Sicherheitshinweise	11
2. Aufbauübersicht und Lieferumfang	11
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	11
4. Umweltschutz	12
5. Montage	12
6. Vor Inbetriebnahme	12
7. Betrieb	12
8. Technische Daten	13
9. Wartung	13
10. Lagerung	14
11. Entsorgung	14
12. Ersatzteilbestellung	14
13. Fehlersuchplan	15

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

## 1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

### **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## 2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (Abb. 1a-1c)

- 1 Motor-/Getriebeeinheit
- 2 Reversierstarter
- 3 Fahrbügelhalter
- 4 Schutzblech
- 5 Fahrbügel – Kupplungshebel
- 6 Fahrbügel – Gashebel
- 7 Tiefenanschlag
- 8 Kupplungshebel
- 9 Bolzen für Zündkerzenstecker

- 10 Zündkerzenstecker
- 11 2x Hackmesser
- 12 2x Begrenzungsscheibe
- 13 2x Achsabdeckung
- 14 Transportrad mit Halterung
- 15 Strebe für Schubbügel
- 16 Befestigungsset für Hackmesser und Begrenzungsscheiben (4x Schraube M8x35, 4x Sprengring Ø8, 4x Beilagscheibe Ø8, 4x Mutter M8)
- 17 Befestigungsset für Fahrbügelhalter (4x Schraube M8x20, 4x Sprengring Ø8, 4x Beilagscheibe Ø8)
- 18 Befestigungsset für Fahrbügel (4x Schraube M8x30, 4x Mutter M8, 4x Beilagscheibe groß Ø8)
- 19 Befestigungsset für Kupplungshebel (1x Schraube M8x38, 1x Hutmutter M8)
- 20 Befestigungsset für Strebe Schubbügel (4x Schraube M8x35, 4x Mutter M8 selbstsichernd)
- 21 Befestigungsset für Schutzblech (4x Schraube M8x16, 4x Sprengring Ø8, 4x Beilagscheibe Ø8)
- 22 Befestigungsset für Transportrad (1x Schraube M10x65, 1x Mutter M10, 1x Rückholfeder, 1x Sicherungssplint)
- 23 Splint für Befestigung Tiefenbegrenzer
- 24 Befestigungsset für Gashebelmontage (1x Schraube M6x45, 1x Mutter M6)

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Umgraben von Beeten und Ackern. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den zusätzlichen Sicherheitshinweisen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**D****4. Umweltschutz**

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

**5. Montage (Abb. 2a-19b)**

1. Achsabdeckungen auf Antriebswellen stecken (Abb. 2a)
2. Messerwalzen und Begrenzungsscheiben auf die Antriebswelle stecken (Abb. 2b + 2c) und mit Befestigungssatz (Abb. 1c/ Pos. 16) festschrauben (Abb. 2d-2f)
3. Schutzblech mit Befestigungssatz (Abb. 1c/ Pos. 21) befestigen (Abb. 3a-3b)
4. Befestigen Sie den Transportradhalter mit Hilfe des Befestigungssatzes (Abb. 1c/Pos. 22) (Abb. 4-6)
5. Spannen Sie die Rückholfeder zwischen Motoreinheit und Transportradhalter. Hängen Sie dazu erst den Haken an der Feder in die Bohrung auf der Innenseite des Getriebes. Fügen Sie anschließend die Öse der Feder in die Rasterung des Bolzens am Transportrad. Schützen Sie nun die Feder vor Herunterrutschen in dem Sie den Sicherheitssplint in die vorgesehene Bohrung des Bolzens am Transportrad stecken (Abb. 7-8).
6. Fügen Sie nun den Tiefenanschlag in die hintere Öffnung an der Getriebeeinheit und befestigen Sie diesen mit dem Sicherheitssplint (23) in der für Sie passenden Arbeitshöhe (es stehen Ihnen 3 Positionen zur Verfügung, am Anfang empfehlen wir die mittlere Position) (Abb. 9-10).
7. Stellen Sie jetzt die Motorhacke auf und stecken sie den Bowdenzug der Kupplung durch die untere Öffnung an dem Halter für Fahrbügel (Abb.11).
8. Stecken Sie den Halter für Fahrbügel auf die Motoreinheit und befestigen Sie diesen mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 17) wie in Abb. 12-14 gezeigt.
9. Stecken Sie nun die Fahrbügel durch die Öffnungen an dem Halter für Fahrbügel und befestigen Sie diese mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 18) wie in Abb. 15-16 dargestellt.
10. Führen Sie das Kupplungsseil durch den Halter für die Fahrbügel und befestigen Sie die Bowdenzugverstellung an der dafür vorgesehenen Öse am Fahrbügel, indem Sie die obere Kontermutter abschrauben und das Gewinde

der Verstellung durch die Öse stecken.

Anschließend die Kontermutter wieder auf das Gewinde schrauben. Hängen Sie nun den Bowdenzug am Kupplungshebel ein.

11. Stecken Sie den Kupplungshebel auf den linken Fahrbügel und befestigen Sie den Kupplungshebel mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 19) am Fahrbügel (siehe Abb.18).
12. Stellen Sie die richtige Länge mit Hilfe der Verstellung (siehe Abb.17/A) wie folgt ein: Bei gedrücktem Kupplungshebel muss der Keilriemen so gespannt sein, dass sich die Hacksterne drehen, bei gelöstem Kupplungshebel dürfen sich die Hacksterne nicht bewegen. Anschließend die beiden Muttern gegeneinander festziehen.
13. Montieren Sie den Gashebel mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 24) wie in Abb. 19a gezeigt.
14. Montieren Sie die Querstrebe (Abb. 19b/Pos. 15) mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 20) wie in Abb. 19b gezeigt.

**6. Vor Inbetriebnahme**

Achtung! Bei Erstbetriebnahme muss Motorenöl (ca. 0,6l) und Kraftstoff eingefüllt werden.

- Kraftstoff- und Motorenölstand prüfen, eventuell nachfüllen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist.
- Die unmittelbare Umgebung der Motorhacke begutachten.

**7. Betrieb**

- Tiefenanschlag (7) auf richtige Höhe einstellen und mit Splint sichern.
- Transportrad nach oben schwenken und darauf achten, dass der Bolzen der Rasterung in der Aufnahme nach vorne eingerastet ist.
- Benzinhahn (Abb.1/Pos.A) auf „ON“ stellen.
- Starterhebel nach unten auf Stellung Choke stellen, (Abb. 19a/Pos.A).
- Start-Seilzug leicht bis zum Widerstand ziehen, dann kräftig durchziehen. Wenn der Motor nicht gleich läuft, den Startvorgang wiederholen.
- Starthebel Stellungen in der Mitte (Abb.19a/Pos.B) = Arbeitsstellungen (Motorlauf: langsam/schnell)
- Starthebel Stellung (Abb.19a/Pos.C) = Motorstop

- Je nach Körpergröße können Sie den kompl. Halter fuer Fahrbuegel nach oben stellen. Dazu die Schrauben (Abb.14/Pos.A) lösen, Konsole einstellen und Schrauben wieder festziehen.
- Um die Hacksterne in Betrieb zu setzen, den Kupplungsgriff (8) nach unten gedrückt halten. Nach Loslassen des Kupplungsgriffes bleiben die Hacksterne stehen (falls diese nicht stehen bleiben Kupplungsseil nachstellen).

## 8. Technische Daten

Motor:	4-Takt, 163 ccm
Motorleistung:	3,3 kW/4,5 PS
Arbeitsdrehzahl Motor:	3200 min <sup>-1</sup>
Arbeitsbreite:	60 cm
Hackmesser Ø:	26 cm
Vorwärtsgang:	1
Startsystem:	Reversierstarteinrichtung
Kraftstoff:	Normalbenzin bleifrei
Motoröl:	ca. 0,6l (10W30)
Tankinhalt:	ca. 2,3 l
Vibration a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Gewicht:	39,5 kg
Zündkerze:	F7 TC

## 9. Wartung

- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile keine ätzenden Mittel.
- Das Benzin ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Motorhacke zu entfernen.

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an ihren autorisierten Fachhändler:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen.
- Wenn der Motor überlastet scheint, oder Fehlzündungen hat.

### 9.1 Luftfilter warten

- Luftfilter vor jedem Gebrauch prüfen, reinigen, wenn nötig tauschen.
- Öffnen Sie die Schrauben des Luftfilterdeckels

(Abb.20) und nehmen Sie diesen ab (Abb.21).

- Entnehmen Sie das Filterelement (Abb.22).
- Zum Reinigen des Elementes dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Das Element durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 9.2 Zündkerze warten

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb.23) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze (Abb.23/Pos.A) mit dem beiliegendem Zündkerzenschlüssel.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 9.3 Ölwechsel/ Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem Motor durchgeführt werden.

- Nur Motoröl (10W30) verwenden.
- Ölmesstab (Abb.24 / Pos.A) herausnehmen.
- Ölablassschraube (Abb.24 / Pos.B) öffnen und warmes Motoröl in einen Auffangbehälter ablassen.
- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabes (Abb.25/H) einfüllen (ca. 0,6l).
- Achtung Ölmesstab zum Ölstandprüfen nicht einschrauben, sondern nur bis zum Gewinde einstecken (H = Max. / L = Min.).
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

### 9.4 Einstellen der Bowdenzüge

In der Arbeitsstellung soll der Kupplungshebel mit geringem Kraftaufwand bis zum Schubbügel hinabgedrückt werden können. Wenn der Bowdenzug dabei zu straff gespannt ist, muss dieser länger eingestellt werden. Dazu lösen Sie die Kontermutter gegenüber dem Hauptseilzug, verlängern die Schraubenverbindung und ziehen anschließend die Kontermutter wieder fest (siehe Abb.17/A). Falls die Hacksterne nicht mehr rotieren, muss die Schraubenverbindung (analog wie vorher beschrieben) verkürzt werden.

# D

## 9.5 Getriebe der Motorhacke

Der Antrieb des Getriebes erfolgt über einen Keilriemen. Das Getriebe kann gegebenenfalls repariert werden. Wenden Sie sich hierfür an den Kundendienst.

## 10. Lagerung

Entleeren Sie den Kraftstofftank bevor Sie das Gerät für längere Zeit außer Betrieb nehmen. Reinigen Sie das Gerät und benetzen Sie alle Metallteile mit einem dünnen Ölfilm, zum Schutz vor Verrostung.

Lagern Sie das Gerät in einem sauberen und trockenen Raum.

## 11. Entsorgung

### Achtung!

Die Motorhacke und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z.B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 12. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Fehlersuchplan

**Warnhinweis:** Zuerst den Motor abschalten und das Zündkabel ziehen, bevor Inspektionen oder Justierungen vorgenommen werden.

**Warnhinweis:** Wenn nach einer Justierung oder Reparatur der Motor einige Minuten gelaufen ist, denken Sie daran, dass der Auspuff und andere Teile heiß sind. Also nicht berühren, um Verbrennungen zu vermeiden.

Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes	- Schrauben lose - Zündkerze defekt	- Schrauben prüfen - Zündkerze erneuern
Motor läuft nicht	- Gashebel falsche Stellung - Zündkerze defekt - Kraftstofftank leer - Benzinhahn geschlossen	- Einstellung prüfen - Zündkerze erneuern - Kraftstoff einfüllen - Benzinhahn öffnen
Motor läuft unruhig	- Luftfilter verschmutzt - Zündkerze verschmutzt, defekt	- Luftfilter reinigen - Zündkerze reinigen, erneuern
Antriebskraft lässt nach	- Kupplungsspiel zu groß - Keilriemen lose	- Kupplungsseil einstellen - Autorisierten Kundendienst aufsuchen
Motor kann nicht gestartet werden oder stirbt nach kurzer Zeit ab	- Zündkerze verrußt  - kein Kraftstoff	- Zündkerze reinigen, bzw. tauschen, Elektrodenabstand 0,6 mm - Kraftstoff nachfüllen

**GB**

**Table of contents**

**Page**

1. Safety instructions	17
2. Machine layout and items supplied	17
3. Intended use	17
4. Environmental protection	17
5. Assembly	18
6. Before starting the machine	18
7. Operation	18
8. Technical data	19
9. Maintenance	19
10. Storage	19
11. Waste disposal	20
12. Ordering spare parts	20
13. Troubleshooting guide	21



**Packaging:**

The unit is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

**When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.**

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

**We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions.**

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout and items supplied (Figures 1a-1c)**

- 1 Engine / gear unit
- 2 Reversing starter
- 3 Steering handle holder
- 4 Guard plate
- 5 Steering handle – clutch lever
- 6 Steering handle – throttle lever
- 7 Depth stop
- 8 Clutch lever
- 9 Bolts for spark plug boot
- 10 Spark plug wrench
- 11 Two hoe blades
- 12 Two limiting discs
- 13 Two axle covers

- 14 Transport wheel with holder
- 15 Strut for push bar
- 16 Fastening set for hoe blades and limiting discs (four screws M8x35, four 8 mm spring rings, four 8 mm washers, four M8 nuts)
- 17 Fastening set for steering bar holder (four screws M8x20, four 8 mm spring rings, four 8 mm washers)
- 18 Fastening set for steering bar (four screws M8x30, four M8 nuts, four large 8 mm washers)
- 19 Fastening set for clutch lever (one screw M8x38, one cap nut M8)
- 20 Fastening set for push bar strut (four screws M8x35, four lock nuts M8)
- 21 Fastening set for guard plate (four screws M8x16, four 8 mm spring rings, four 8 mm washers)
- 22 Fastening set for transport wheel (one screw M10x65, one nut M10, one resetting spring, one split pin)
- 23 Split pin for fastening the depth limiter
- 24 Fastening set for throttle lever (one screw M6x45, one nut M6)

**3. Intended use**

The machine is designed for digging over beds and fields. Be sure to observe the restrictions in the additional safety instructions.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. Environmental protection**

- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

**GB**

## 5. Assembly (Fig. 2a-19b)

1. Place the axle covers on the drive shafts (Fig. 2a)
2. Fit the blade roller and limiting discs on the drive shaft (Figs. 2b + 2c) and secure them with the fastening set (Fig. 1c / Item 16) (Figs. 2d-2f).
3. Secure the guard plate with the fastening set (Fig. 1c / Item 21) (Figs. 3a-3b)
4. Secure the transport wheel holder with the fastening set (Fig. 1c / Item 22) (Figs. 4-6).
5. Tension the resetting spring between the engine unit and the transport wheel holder. To do so, first hang the hook on the spring in the hole on the inside of the gear unit. Then fit the eyelet on the spring onto the bolt notches on the transport wheel. Now insert the safety split pin in the bolt hole provided on the transport wheel to secure the spring and ensure that it cannot slip off (Fig. 7-8).
6. Insert the depth stop in the opening at the back of the gear unit and fasten it with the safety split pin (23) at the working height you require (3 positions are available; when using for the first time we would recommend the middle position) (Fig. 9-10).
7. Stand the power cultivator upright and feed the Bowden wire for the clutch through the lower opening in the holder for the steering handles (Fig. 11).
8. Fit the holder for the steering bar on the motor unit and secure it with the fastening set (Fig. 1c / Item 17) (Figs. 12-14).
9. Then fit the steering handles through the openings on the holder for the steering handles and secure it with the fastening set (Fig. 1c / Item 18) as shown in Fig. 15-16.
10. Feed the clutch cable through the holder for the steering handles and fasten the Bowden wire adjuster to the eyelet provided on the steering handle by unscrewing the upper lock nut and inserting the thread on the adjuster through the eyelet. Then screw the lock nut back on to the thread. Then attach the Bowden wire to the clutch lever.
11. Fit the clutch lever to the left-hand steering handle and fasten the clutch lever to the steering handle using the fastening set (Fig. 1c / Item 19) (see Fig. 18).
12. Adjust to the right length with the help of the adjuster (see Fig. 17/A) as follows: When the clutch lever is pressed there must be sufficient tension in the V-belt for the star-type hoes to turn, whereas when the clutch lever is released the star-type hoes must not move. Then tighten

the two nuts against each other.

13. Fit the throttle lever with the fastening set (Fig. 1c / Item 24) as shown in Fig. 19a.
14. Fit the cross strut (Fig. 19b / Item 15) with the fastening set (Fig. 1c / Item 20) as shown in Fig. 19b.

## 6. Before starting the machine

Important! You must fill up with engine oil (approx. 0.6 l) and fuel before you can start the engine.

- Check the fuel and engine oil levels and refill or top up if required.
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug.
- Check the area immediately around the power cultivator.

## 7. Operation

- Set the depth stop (7) to the desired depth and secure with the split pin.
- Swing the transport wheel up and make sure that the bolt is engaged in the notch in the mount at the front.
- Push the petrol choke (Fig. 1/Item A) to the "ON" position.
- Push the starter lever down to the "Choke" position (Fig. 19a/Item A).
- Pull the start cable gently until you feel resistance, then pull vigorously. If the engine does not start up immediately, repeat the above steps.
- Move the starter lever to the position in the middle (Fig. 19a/Item B) = working position (Engine speed: fast/slow).
- Starter lever position (Fig. 19a/Item C) = stop engine.
- Depending on how tall you are you can adjust the complete holder for the steering handles to the top position. To do so, unscrew the screws (Fig. 14/Item A), adjust the bracket and retighten the screws.
- To start the star-type hoes, press the clutch handle (8) down and hold in this position. Releasing the clutch handle brings the star-type hoes to a stop (if they do not stop, readjust the clutch cable).

## 8. Technical data

Engine:	4-stroke engine, 163 ccm
Engine rating:	3.3 kW / 4.5 hp
Engine working speed:	3200 rpm
Working width:	60 cm
Hoe blade diameter:	26 cm
Forward gear:	1
Starting system:	Reversing starter
Fuel:	Regular unleaded petrol
Engine oil:	approx. 0.6 l (10W30)
Tank capacity:	approx. 2.3 l
Vibration $a_{hv}$ :	6.1 m/s <sup>2</sup>
Weight:	39,5 kg
Spark plug:	F7 TC

## 9. Maintenance

- Remove dust and dirt regularly from the machine. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Take the petrol out of the power cultivator if you do not intend to use the cultivator for a lengthy period of time.

**Please note: Switch off the unit immediately and contact an authorized dealer:**

- In the event of unusual vibrations or noise.
- If the engine appears to be overloaded or misfires.

### 9.1 Air filter maintenance

- Check and clean the air filter before every use, and replace it if necessary.
- Undo the screw on the air filter cover (Fig. 20) and remove the cover (Fig. 21).
- Remove the filter element (Fig. 22).
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the element.
- Clean the element by tapping it on a flat surface.
- Assemble in reverse order.

### 9.2 Spark plug maintenance

Check the spark plug for dirt and grime after 10 hours of operation and if necessary clean it with a copper wire brush. Thereafter service the spark plug after every 50 hours of operation.

- Pull off the spark plug boot (Fig. 23) with a twist.
- Remove the spark plug (Fig. 23/Item A) with the supplied spark plug wrench.
- Assemble in reverse order.

### 9.3 Changing the oil and checking the oil level (before using the machine)

The motor oil is best changed when the motor is at working temperature.

- Use only engine oil (10W30).
- Take out the dip stick (Fig. 24 / Item A).
- Open the drain screw (Fig. 24 / Item B) and allow the warm oil to drain into a drip tray.
- Close the drain screw again when all the waste oil has been drained.
- Fill up with engine oil as far as the top mark on the dip stick (Fig. 25/H) (approx. 0.6 l).
- Important: Do not screw the dip stick when you check the oil level, simply insert it as far as the thread (H = Max. / L = Min.).
- Dispose of the waste oil properly.

### 9.4 Adjusting the Bowden wires

In the working setting it should be possible to push the clutch lever up to the push bar without this requiring much effort. If the Bowden wire is too taut for this, it must be extended. To do this, undo the lock nut opposite the main cable, extend the screw connector and then tighten the lock nut again (see Fig. 17/A). If the star-type hoes no longer rotate then the screw connector will have to be shortened again (as described above).

### 9.5 Power cultivator gearing

The gear unit is driven by a V-belt. The gear unit can be repaired if this should become necessary. If repairs are necessary, please contact our customer service center.

## 10. Storage

Empty the fuel tank before you decommission the unit for a lengthy period of time. Clean the unit and coat all the metal parts with a thin film of oil to prevent them rusting.

Store the unit in a clean, dry room.

**GB**

## 11. Waste disposal

### Important!

The power cultivator and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## 12. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Troubleshooting guide

**Warning:** Switch off the engine and pull out the ignition cable before making any checks or adjustments.

**Warning:** If, after making an adjustment or repair to the engine, you let it run for a few minutes, remember that the exhaust and other parts will get hot. Do not touch these parts as these may burn you.

Fault	Possible causes	Remedy
The unit does not operate smoothly and vibrates intensively	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bolts loose</li> <li>- Spark plug defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check bolts</li> <li>- Replace spark plug</li> </ul>
The engine does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Throttle lever in wrong position</li> <li>- Spark plug defective</li> <li>- Fuel tank empty</li> <li>- Petrol cock closed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check setting</li> <li>- Replace spark plug</li> <li>- Top up fuel</li> <li>- Open petrol cock</li> </ul>
Engine does not run smoothly	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Air filter dirty</li> <li>- Spark plug soiled or defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean the air filter</li> <li>- Clean or replace the spark plug</li> </ul>
Drive power falls	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clutch play too large</li> <li>- V-belt loose</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adjust clutch cable</li> <li>- Contact authorized customer service</li> </ul>
The engine will not start or dies after a short period of time	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Spark plug foul</li> <li>- No fuel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean or replace spark plug (electrode spacing 0.6 mm)</li> <li>- Top up fuel</li> </ul>

**F**

<b>Table des matières</b>	<b>Page</b>
1. Consignes de sécurité	23
2. Montage et volume de livraison	23
3. Utilisation conforme à l'affectation	23
4. Protection de l'environnement	23
5. Montage	24
6. Avant la mise en service	24
7. Fonctionnement	24
8. Caractéristiques techniques	25
9. Maintenance	25
10. Stockage	26
11. Elimination	26
12. Commande de pièces de rechange	26
13. Plan de recherche des erreurs	27

**Emballage :**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

**Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :**

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.****1. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !****Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.****2. Conception et étendue de la livraison (fig. 1a-1c)**

- 1 Unité moteur/ de transmission
- 2 Starter réversible
- 3 Support d'anse
- 4 Tôle de protection
- 5 Anse – levier d'accouplement
- 6 Anse – levier d'accélérateur
- 7 Butée de profondeur
- 8 Levier d'accouplement
- 9 Boulon pour cosse de bougie d'allumage
- 10 Cosse de bougie d'allumage
- 11 2x couteaux hacheurs

- 12 2x rondelle de limitation
- 13 2x recouvrement d'axe
- 14 Roue de transport avec support
- 15 Entretoise pour guidon
- 16 Kit de fixation pour couteau hacheur et rondelles de limitation (4x vis M8x35, 4x circlips Ø8, 4x rondelle Ø8, 4x écrou M8)
- 17 Kit de fixation pour support d'anse (4x vis M8x20, 4x circlips Ø8, 4x rondelle Ø8)
- 18 Kit de fixation pour anse (4x vis M8x30, 4x écrou M8, 4x rondelle grand Ø8)
- 19 Kit de fixation pour levier d'accouplement (1x vis M8x38, 1x écrou borgne M8)
- 20 Kit de fixation pour entretoise guidon (4x vis M8x35, 4x écrou M8 autobloquant)
- 21 Kit de fixation pour tôle de protection (4x vis M8x16, 4x circlips Ø8, 4x rondelle Ø8)
- 22 Kit de fixation pour roue de transport (1x vis M10x65, 1x écrou M10, 1x ressort de rapport, 1x goupille de sécurité)
- 23 Goupille fendue pour fixer les limiteurs de profondeur
- 24 Kit de fixation pour montage du levier d'accélérateur (1x vis M6x45, 1x écrou M6)

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

L'appareil sert à retourner le sol de plates-bandes et de champs. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité supplémentaires.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Protection de l'environnement**

- Éliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet.

**F**

- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

**5. Montage (fig. 2a-19b)**

1. Enfoncez les recouvrements d'axe sur les arbres d'entraînement (fig. 2a)
2. Enfichez les rouleaux à couteau et les rondelles de limitation sur l'arbre d'entraînement (fig. 2b + 2c) et vissez-les avec le jeu de fixation (fig. 1c/pos. 16) (fig. 2d-2f)
3. Fixez la tôle de protection avec le jeu de fixation (fig. 1c/pos. 21) (fig. 3a-3b)
4. Attachez le support de la roue de transport à l'aide du jeu de fixation (fig. 1c/pos. 22) (fig. 4-6)
5. Tendez le ressort de rappel entre l'unité moteur et le support de la roue de transport. Pour ce faire, pendez tout d'abord le crochet au ressort dans le perçage qui se trouve sur la face intérieure de l'engrenage. Mettez ensuite la boucle du ressort dans la trame du boulon, sur la roue de transport. Empêchez à présent le ressort de glisser en introduisant la goupille de sécurité dans le perçage prévu à cet effet du boulon de la roue de transport (fig. 7-8).
6. Introduisez à présent la butée de profondeur dans l'ouverture arrière sur l'unité de transmission et fixez-la à l'aide de la goupille de sécurité (23) à la hauteur vous convenant pour ce travail (3 positions disponibles, au début, nous recommandons la position du milieu) (fig. 9-10).
7. Mettez à présent la motobèche debout et enfichez le câble sous gaine de l'accouplement dans l'orifice inférieur au niveau du support de l'anse (fig. 11).
8. Enfichez le support d'anse sur l'unité moteur et attachez-le avec le jeu de visserie (fig. 1c/pos. 17) comme représenté sur les fig. 12-14.
9. Enfoncez maintenant les anses par les ouvertures sur le support d'anse et fixez-les avec le jeu de visserie (fig. 1c/pos. 18) comme représenté sur les fig. 15-16.
10. Introduisez le câble d'accouplement dans le support d'anse et attachez le réglage de câble sous gaine à l'œillet de l'anse prévu à cet effet en dévissant le contre-écrou supérieur et en insérant le filet du réglage dans l'œillet. Revissez ensuite le contre-écrou sur le filet. Pendez à présent le câble sous gaine sur le levier d'accouplement.
11. Enfichez le levier d'accouplement sur l'anse de gauche et attachez le levier d'accouplement avec le jeu de visserie (fig. 1c/pos. 19) sur l'anse (voir fig. 18).
12. Réglez la bonne longueur à l'aide du réglage (voir fig. 17/A) comme suit : Lorsque le levier d'accouplement est enfoncé, la courroie trapézoïdale doit être assez tendue pour que les étoiles hacheuses tournent. Lorsque le levier d'accouplement est desserré, les étoiles ne doivent pas être en mouvement. Ensuite, serrez les deux écrous à fond l'un contre l'autre.
13. Montez le levier de l'accélérateur avec le jeu de visserie (fig. 1c/pos. 24) comme représenté en fig. 19a.
14. Montez l'entretoise (fig. 19b/pos. 15) avec le jeu de visserie (fig. 1c/pos. 20) comme représenté en fig. 19b.

**6. Avant la mise en service**

Attention ! Lors de la première mise en service, il faut avoir fait le plein de lubrifiant pour moteur (env. 0,6l) et de carburant.

- Contrôler le niveau de carburant et d'huile de moteur, refaire éventuellement le plein
- Assurez-vous que le câble d'allumage est fixé à la bougie d'allumage
- Inspecter l'environnement direct de la motobèche

**7. Fonctionnement**

- Réglez la butée de profondeur (7) à la bonne hauteur et arrêtez-la avec la goupille fendue.
- Pivotez la roue de transport vers le haut et veillez à ce que le boulon de la trame soit bien enclavé dans le logement vers l'avant.
- Mettre le robinet d'essence (fig.1/pos. A) sur « ON ».
- Mettre le levier démarreur vers le bas sur la position Etrangleur (fig. 19a/pos. A).
- Tirez légèrement la commande Bowden de démarrage jusqu'à sentir une résistance, puis tirez-la à fond avec force. Si le moteur ne fonctionne pas immédiatement, recommencez le processus de démarrage.
- Positions du levier de démarrage au centre (fig.19a/pos. B) = positions de travail (course du moteur : lente/rapide).
- Position du levier de démarrage (fig.19a/pos. C) = blocage du moteur
- En fonction de votre taille, vous pouvez placer le support complet de l'anse vers le haut. Pour ce faire, desserrez les vis (fig.14/pos. A), réglez la console et resserrez les vis à fond.
- Pour mettre les étoiles hacheuses en service,



maintenez la poignée d'accouplement (8) appuyée vers le bas. Une fois la poignée d'accouplement relâchée, les étoiles hacheuses s'arrêtent (si elles ne s'arrêtent pas, rajuster le câble d'accouplement).

## 8. Caractéristiques techniques

Moteur:	4 temps, 163 cm <sup>3</sup>
Puissance du moteur:	3,3 KW/ 4,5 CV
Vitesse de travail du moteur:	3200 tr/mn
Largeur de travail:	60 cm
Couteau hacheur Ø:	26 cm
Marche avant:	1
Système de démarrage:	Dispositif de démarrage réversible
Carburant:	Essence normale sans plomb
Huile moteur:	env. 0,6l (10W30)
Contenance du réservoir:	env. 2,3 l
Vibration a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Poids:	39,5 kg
Bougie d'allumage:	F7 TC

## 9. Maintenance

- Il faut régulièrement éliminer la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les pièces en matières plastiques.
- Retirez l'essence de la motobêche lorsqu'elle reste longtemps sans être employée.

**Attention : Arrêtez immédiatement l'appareil et faite appel à votre distributeur autorisé :**

- En cas de vibrations ou de bruits inhabituels.
- Lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il présente des défauts d'allumage.

### 9.1 Maintenance du filtre à air

- Contrôlez le filtre à air avant chaque emploi, au besoin, remplacez-le.
- Ouvrez les vis du couvercle du filtre à air (fig. 20) et retirez-le (fig. 21).
- Retirez la cartouche filtrante (fig. 22).
- Pour le nettoyage de l'élément, n'utilisez pas de nettoyant corrosif ni d'essence.
- Nettoyez l'élément en le tapotant sur une surfa-

ce plane.

- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 9.2 Maintenance des bougies d'allumage

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois au bout de 10 heures de service. Repérez les encrassements et nettoyez-les le cas échéant à l'aide d'une brosse à fils de cuivre. Effectuez ensuite une maintenance de la bougie d'allumage toutes les 50 heures de service.

- Retirez la cosse de bougie d'allumage (fig. 23) d'un mouvement rotatif.
- Retirez la bougie d'allumage (fig. 23/pos. A) avec la clé à bougie ci-jointe.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

### 9.3 Vidange d'huile / contrôle du niveau d'huile (avant chaque utilisation)

Le changement d'huile du moteur doit se faire lorsque le moteur est à température de service.

- Utilisez exclusivement de l'huile pour moteur (10W30).
- Retirez la jauge de niveau d'huile (fig. 24 / pos. A).
- Ouvrez le bouchon de vidange d'huile (fig. 24 / pos. B) et faites couler l'huile pour moteur chaude dans un récipient collecteur.
- Lorsque la vieille huile s'est écoulée, fermez le bouchon de vidange d'huile.
- Remplissez d'huile pour moteur jusqu'au repère supérieur de la jauge de niveau d'huile (fig. 25/H) (env. 0,6l).
- Attention, ne vissez pas la jauge de niveau d'huile pour vérifier le niveau d'huile, mais introduisez-la uniquement jusqu'au filet (H = maxi. / L = mini.).
- Il faut éliminer convenablement l'huile usée.

### 9.4 Réglage du câble sous gaine

Dans sa position de travail, il doit être possible d'appuyer sur le levier d'accouplement jusqu'au guidon sans grand effort. Si le câble sous gaine est alors trop tendu, il faut le régler pour lui donner plus de longueur. Pour ce faire, desserrez le contre-écrou face au câble de transmission principal, rallongez l'assemblage par vis et resserrez ensuite le contre-écrou (voir fig. 17/A). Si les étoiles hacheuses ne tournent plus, il faut raccourcir l'assemblage par vis (de façon analogue à ce qui a été décrit auparavant).

## F

### 9.5 Transmission de la motobèche

L'entraînement de l'engrenage se fait via une courroie trapézoïdale. Il est également possible de réparer la transmission. Veuillez à ce propos vous adresser à votre service après vente.

## 10. Stockage

Videz le réservoir de carburant avant de mettre l'appareil hors service pendant une période prolongée. Nettoyez l'appareil et humectez toutes les pièces métalliques d'un fin film d'huile le protégeant contre la rouille.

Stockez l'appareil dans une salle propre et sèche.

## 11. Mise au rebut

### Attention !

Les taille-haies et leurs accessoires sont composés de divers matériaux, comme des métaux et matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 12. Commande de pièces de rechange

Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Plan de recherche des erreurs

**Avertissement** : mettez tout d'abord le moteur hors circuit et retirez le câble d'allumage avant toute inspection ou ajustement.

**Avertissement** : si après un ajustement ou une réparation, le moteur a tourné quelques minutes, pensez au fait que le pot d'échappement les autres pièces sont chaudes. Donc, ne les touchez pas afin d'éviter des brûlures.

Dérangement	Causes probables	Dépannage
Course irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	- vis desserrées - bougie d'allumage défectueuse	- contrôlez les vis - remplacez la bougie d'allumage
Moteur ne démarre pas	- mauvaise position de l'accélérateur - bougie d'allumage défectueuse - réservoir à essence vide - robinet d'essence fermé	- contrôler le réglage - remplacez la bougie d'allumage - remplissez de carburant - ouvrez le robinet d'essence
Le moteur fonctionne irrégulièrement	- filtre à air encrassé - bougie d'allumage encrassée, défectueuse	- nettoyez le filtre à air - nettoyez la bougie d'allumage, la remplacer
La force motrice diminue	- jeu de l'accouplement trop grand - courroie trapézoïdale lâche	- régler le câble d'accouplement - demander à un service après-vente autorisé
Le moteur ne peut pas démarrer ou meurt au bout d'un bref laps de temps	- bougie d'allumage encrassée - panne de carburant	- nettoyez la bougie d'allumage, ou changez la distance entre électrodes 0,6 mm - remplissez de carburant



**Indice**

**Pagina**

1. Avvertenze sulla sicurezza	29
2. Struttura generale ed elementi forniti	29
3. Uso corretto	29
4. Protezione ambientale	29
5. Montaggio	30
6. Prima della messa in esercizio	30
7. Esercizio	30
8. Caratteristiche tecniche	31
9. Manutenzione	31
10. Magazzinaggio	32
11. Smaltimento	32
12. Ordinazione dei pezzi di ricambio	32
13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie	33

**Imballaggio:**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

**Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni:**

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.**

**1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**2. Struttura generale ed elementi forniti (Fig. 1a-1c)**

- 1 Unità motore/ingranaggi
- 2 Avviatore autoavvolgente
- 3 Manubrio di guida
- 4 Lamiera protettiva
- 5 Manubrio di guida - leva della frizione
- 6 Manubrio di guida - leva dell'acceleratore
- 7 Asta di profondità
- 8 Leva della frizione
- 9 Bullone per connettore della candela di accensione
- 10 Connettore della candela di accensione

- 11 2x Lame
- 12 2x Disco laterale
- 13 2x Copertura dell'asse
- 14 Ruota di avanzamento con supporto
- 15 Rinforzo del manico di spinta
- 16 Set di fissaggio per lame e dischi laterali (4x viti M8x35, 4x anelli di sicurezza Ø8, 4x rosette Ø8, 4x dadi M8)
- 17 Set di fissaggio per il supporto del manubrio di guida (4x viti M8x20, 4x anelli di sicurezza Ø8, 4x rosette Ø8)
- 18 Set di fissaggio per il supporto del manubrio di guida (4x viti M8x30, 4x anelli di sicurezza Ø8, 4x rosette grandi Ø8)
- 19 Set di fissaggio per la leva della frizione (1x vite M8x38, 1x dado cieco M8)
- 20 Set di fissaggio per rinforzo del manico di spinta (4x viti M8x35, 4x dadi M8 autobloccanti)
- 21 Set di fissaggio per il supporto del manubrio di guida (4x viti M8x16, 4x anelli di sicurezza Ø8, 4x rosette Ø8)
- 22 Set di fissaggio per ruota di avanzamento (1x vite M10x65, 1x dado M10, 1x molla di richiamo, 1x copiglia di sicurezza)
- 23 Copiglia per fissaggio di limitatori di profondità
- 24 Set di fissaggio per montaggio leva dell'acceleratore (1x vite M6x45, 1x dado M6)

**3. Uso corretto**

L'apparecchio è adatto per zappare orti e giardini. Osservate attentamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza supplementari.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**4. Protezione ambientale**

- Consegnate ad un apposito punto di raccolta il materiale sporco risultante dalla manutenzione e i mezzi di esercizio.



- Portate il materiale di imballaggio, i metalli e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

## 5. Montaggio (Fig. 2a-19b)

1. Inserite le coperture degli assi sugli alberi motori (Fig. 2a).
2. Inserite il cilindro con le lame e i dischi laterali sull'albero motore (Fig. 2b + 2c) e avvitate saldamente (Fig. 2d-2f) con il kit di fissaggio (Fig. 1c/Pos.16).
3. Fissate la lamiera protettiva con il kit di fissaggio (Fig. 1c/ Pos. 21) (Fig. 3a-3b).
4. Fissate il supporto della ruota d'avanzamento con il kit di fissaggio (Fig 1c. /Pos. 22) (Fig. 4-6).
5. Tendete la molla di richiamo tra l'unità motore e il supporto della ruota d'avanzamento. A tal fine agganciate per prima cosa il gancio alla molla nel foro previsto sul lato interno dell'ingranaggio. Inserite quindi l'occhiello della molla nell'aggancio del bullone sulla ruota di avanzamento. Per evitare che la molla fuoriesca inserite la copiglia di sicurezza nell'apposito foro del bullone sulla ruota d'avanzamento (Fig. 7-8)
6. Inserite ora l'asta di profondità nell'apertura posteriore dell'unità ingranaggi e fissatela con la copiglia di sicurezza (23) all'altezza di lavoro per voi più adatta (avete a disposizione 3 posizioni, all'inizio vi consigliamo quella intermedia) (Fig. 9-10).
7. Sollevate ora la motozappa e fate passare il cavo flessibile della frizione attraverso l'apertura inferiore del supporto del manubrio di guida (Fig. 11).
8. Inserite il supporto del manubrio di guida sull'unità motore e fissatelo con il set di viti per il montaggio (Fig. 1c/Pos. 17) come indicato nelle Fig. 12-14.
9. Inserite ora il manubrio di guida nelle aperture del rispettivo supporto e fissatelo con il set di viti per il montaggio (Fig. 1c/Pos. 18) come mostrato nelle Fig. 15-16.
10. Fate scorrere la fune della frizione attraverso il supporto del manubrio di guida e fissate la regolazione del cavo flessibile all'apposito occhio del manubrio di guida svitando il controdado superiore e inserendo il filetto della regolazione nell'occhiello. Infine riavvitare il controdado al filetto della regolazione. Agganciate quindi il cavo flessibile alla leva della frizione.
11. Inserite la leva della frizione sul manubrio di guida sinistro e fissatela ad esso (vedi Fig. 18) con il set di viti per il montaggio (Fig. 1c/Pos. 19).
12. Impostate la lunghezza giusta servendovi della regolazione (vedi Fig. 17/A) nel modo seguente. Con la leva della frizione premuta, la cinghia trapezoidale deve essere tesa in modo tale che le frese girino; se la leva della frizione non è premuta le frese non devono muoversi. Serrate poi entrambi i dadi in senso opposto l'uno all'altro.
13. Montate la leva dell'acceleratore con il set di viti per il montaggio (Fig.1c/Pos. 24) come indicato nella Fig. 19a.
14. Montate la barra trasversale (Fig. 19b/Pos. 15) con il set di viti per il montaggio (Fig. 1c/Pos. 20) come indicato nella Fig. 19b.

## 6. Prima della messa in esercizio

Attenzione! Alla prima messa in esercizio si deve riempire di olio per motori (ca. 0,6 l) e di carburante.

- Controllate il livello del carburante e dell'olio per motore, se necessario rabboccateli.
- Accertatevi che il cavo di accensione sia collegato alla candela
- Controllate le dirette vicinanze della motozappa

## 7. Esercizio

- Regolate l'asta di profondità (7) alla giusta altezza e assicuratela con la copiglia.
- Ribaltate la ruota d'avanzamento verso l'alto e assicuratevi che il bullone di aggancio sia scattato in avanti nella sede.
- Posizionate il rubinetto della benzina (Fig. 1/Pos. A) su "ON".
- Posizionate la leva dell'accensione verso il basso sulla posizione "Choke" (Fig. 19a/Pos. A).
- Tirate leggermente il cavo flessibile di avvio fino a percepire una resistenza, poi tiratelo con forza. Se il motore non si avvia subito, ripetete il processo di avviamento.
- Leva di accensione nelle posizioni centrali (Fig. 19a/B) = posizioni di lavoro (motore in funzione: regime lento/veloce)
- Leva di accensione in posizione C (Fig.19a/Pos. C) = arresto del motore
- A seconda della vostra statura potete spostare tutto il supporto del manubrio di guida verso l'alto. A tal fine allentate le viti (Fig. 14/Pos. A), regolate il sostegno e serrate di nuovo le viti.
- Per mettere in funzione le frese, mantenete l'impugnatura della frizione (8) premuta verso il basso. Una volta lasciata la presa sull'impugnatura della frizione le frese si arrestano (nel caso

in cui non si dovessero arrestare, regolate nuovamente il cavo della frizione).

## 8. Caratteristiche tecniche

Motore:	a 4 tempi, 163 ccm
Potenza del motore:	3,3 kW / 4,5 PS
Numero di giri del motore:	3200 min <sup>-1</sup>
Larghezza di lavoro:	60 cm
Lame Ø:	26 cm
Marcia in avanti:	1
Sistema di avvio:	dispositivo di avvio a strappo
Carburante:	benzina normale senza piombo
Olio del motore:	ca.0,6l (10W30)
Volume del serbatoio:	ca. 2,3 l
Vibrazioni a <sub>nv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Peso:	39,5 kg
Candela di accensione:	F7 TC

## 9. Manutenzione

- L'utensile deve essere pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con una spazzola fine o con un panno.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia delle parti in plastica.
- Svuotate la benzina dalla motozappa se non viene usata per un certo periodo di tempo.

**Attenzione Spegnete immediatamente l'apparecchio e rivolgetevi al vostro rivenditore autorizzato:**

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o non si accende ripetutamente.

### 9.1 Manutenzione del filtro dell'aria

- Prima di usare l'apparecchio pulite o, se necessario, sostituite il filtro dell'aria ogni volta.
- Allentate le viti del coperchio del filtro dell'aria (Fig. 20) e toglietelo (Fig. 21).
- Togliete l'elemento filtrante (Fig. 22)
- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia dell'elemento.
- Pulite l'elemento dando dei leggeri colpi su una superficie piana.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 9.2 Manutenzione della candela di accensione

Controllate per la prima volta dopo 10 ore di esercizio che la candela di accensione non sia sporca e pulitela eventualmente con una spazzola a setole di rame. Successivamente provvedete alla manutenzione della candela ogni 50 ore di esercizio.

- Sfilate il connettore della candela (Fig. 23) con un movimento rotatorio.
- Togliete la candela di accensione (Fig. 23/Pos. A) facendo uso dell'apposita chiave in dotazione.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### 9.3 Cambio dell'olio/controllo del livello (prima di ogni utilizzo)

Il cambio dell'olio dovrebbe essere eseguito a motore caldo.

- Usate solo olio per motore (10W30).
- Togliete l'astina per la misurazione dell'olio (Fig. 24/Pos. A.).
- Aprite il tappo a vite di scarico dell'olio (Fig. 24/Pos. B) e fate defluire l'olio caldo del motore in un recipiente di raccolta.
- Dopo lo scarico del vecchio olio chiudete il tappo a vite.
- Rabboccate l'olio per motore fino alla tacca superiore dell'astina dell'olio (Fig. 25/H) (ca. 0,6 l).
- Attenzione: per il controllo del livello dell'olio non avvitate l'astina per la misurazione dell'olio, ma inseritela solo fino al filetto (H= max. / L= min.).
- L'olio vecchio deve essere smaltito in modo corretto.

### 9.4 Regolazione dei cavi flessibili

Nella posizione di lavoro la leva della frizione deve potere essere premuta con poca forza fino all'impugnatura. Se facendo ciò il cavo flessibile è teso eccessivamente, esso deve venire allungato. A tal fine allentate il controdado opposto al cavo flessibile principale, allungate il collegamento a vite e poi serrate nuovamente il controdado (vedi Fig. 17/A). Se le frese smettono di ruotare si deve accorciare il collegamento a vite (in modo analogo a quanto descritto in precedenza).

### 9.5 Ingranaggi della motozappa

L'azionamento degli ingranaggi avviene tramite una cinghia trapezoidale. Gli ingranaggi possono venire eventualmente riparati. A tal scopo rivolgetevi al servizio di assistenza.



## 10. Conservazione

Se l'apparecchio non viene usato per un tempo piuttosto lungo svuotate il serbatoio del carburante. Pulite l'apparecchio e applicate su tutte le parti in metallo un sottile velo d'olio per proteggerlo dalla ruggine. Conservate l'apparecchio in un luogo pulito ed asciutto.

## 11. Smaltimento

### Attenzione!

La motozappa e i suoi accessori sono di materiali diversi, per es. metalli e materie plastiche. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 12. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)





### 13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

**Avvertenza:** prima spegnete il motore e staccate il cavo di accensione e poi eseguite le ispezioni o le regolazioni.

**Avvertenza:** se dopo una regolazione o riparazione il motore ha funzionato per alcuni minuti, ricordatevi che lo scappamento e altre parti sono molto calde. Quindi non toccatele per evitare delle ustioni.

Anomalia	Possibili cause	Soluzione
Movimento irregolare, forti vibrazioni dell'apparecchio	- Viti allentate - Candela difettosa	- Controllate le viti - Sostituite la candela
Il motore non funziona	- Posizione sbagliata della leva dell'acceleratore - Candela difettosa - Serbatoio del carburante vuoto - Rubinetto della benzina chiuso	- Controllate l'impostazione - Sostituite la candela - Riempite di carburante. - Aprite il rubinetto della benzina
Il motore funziona in modo irregolare	- Filtro dell'aria sporco - Candela sporca, difettosa	- Pulite il filtro dell'aria - Pulite la candela, sostituirla
La forza motrice diminuisce	- Il gioco della frizione è troppo grande - Cinghia trapezoidale allentata	- Impostate correttamente il cavo della frizione - Consultate il servizio di assistenza autorizzato
Il motore non può essere avviato o si spegne dopo un breve periodo	- Candela di accensione sporca  - Mancanza di carburante	- Pulite la candela di accensione o sostituirla, distanza elettrodi 0,6 mm. - Rabboccate il carburante

**DK/N**

<b>Indholdsfortegnelse</b>	<b>Side</b>
1. Sikkerhedshenvisninger	35
2. Maskinoversigt og leveringsomfang	35
3. Korrekt anvendelse	35
4. Miljøbeskyttelse	35
5. Samling	36
6. Inden ibrugtagning	36
7. Brug af maskinen	36
8. Tekniske data	37
9. Vedligeholdelse	37
10. Opbevaring	37
11. Bortskaffelse	38
12. Bestilling af reservedele	38
13. Fejlsøgningskema	39

**Emballage:**

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

**Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:**

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

**Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.**

**1. Sikkerhedshenvisninger**

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

**⚠ ADVARSEL!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

**2. Maskinoversigt og leveringsomfang (fig. 1a-1c)**

- 1 Motor-/ gearenhed
- 2 Reverseringsstarter
- 3 Førestangsholder
- 4 Beskyttelsesplade
- 5 Førestang – koblingsarm
- 6 Førestang – gasregulator
- 7 Dybdestop
- 8 Koblingsarm
- 9 Bolt til tændrørshætte
- 10 Tændrørshætte
- 11 2x fræsærkniv
- 12 2x afgrænsningsskær

- 13 2x akselkappe
- 14 Transporthjul med holder
- 15 Tværstang til føreskaft
- 16 Fastgøringssæt til fræsærknive og afgrænsningsskær (4x skrue M8x35, 4x fjederring Ø8, 4x spændeskive Ø8, 4x møtrik M8)
- 17 Fastgøringssæt til førestangsholder (4x skrue M8x20, 4x fjederring Ø8, 4x spændeskive Ø8)
- 18 Fastgøringssæt til førestang (4x skrue M8x30, 4x møtrik M8, 4x spændeskive stor Ø8)
- 19 Fastgøringssæt til koblingsarm (1x skrue M8x38, 1x hættemøtrik M8)
- 20 Fastgøringssæt til tværstang til føreskaft (4x skrue M8x35, 4x møtrik M8 selvspændende)
- 21 Fastgøringssæt til beskyttelsesplade (4x skrue M8x16, 4x fjederring Ø8, 4x spændeskive Ø8)
- 22 Fastgøringssæt til transporthjul (1x skrue M10x65, 1x møtrik M10, 1x retur fjeder, 1x sikkeringssplit)
- 23 Split til fastgøring af dybdestop
- 24 Fastgøringssæt til montering af gasregulator (1x skrue M6x45, 1x møtrik M6)

**3. Korrekt anvendelse**

Maskinen er beregnet til omgravning af bede og større jordarealer. Det er vigtigt, at du følger begrænsningsdataene ifølge supplerende sikkerhedsanvisninger.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvarret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**4. Miljøbeskyttelse**

- Snavset materiale, som stammer fra vedligeholdelsesarbejde, og driftsstoffer, skal indleveres på miljødepot
- Emballage, metal og kunststoffer skal bortskaffes som genanvendeligt affald.

DK/N

## 5. Samling (fig. 2a-19b)

1. Sæt akselkapperne på drivakslerne (fig. 2a)
2. Sæt knivvalser og afgrænsningsskær på drivakslen (fig. 2b + 2c), og skru fast vha. fastgørings-sættet (fig. 1c/ pos. 16) (fig. 2d-2f)
3. Fastgør beskyttelsesplade vha. fastgørings-sættet (fig. 1c/ pos. 21) (fig. 3a-3b)
4. Fastgør transporthjulholderen vha. fastgørings-sættet (fig. 1c/pos. 22) (fig. 4-6)
5. Stram returfjedren mellem motorenhed og transporthjulholder. Sæt først kroge på fjedren i hullet på indersiden af gearkassen. Sæt herefter fjedrens øje ind i boltens fikshold på transporthjulet. For at fjedren ikke skal glide ned stikker du sikringsplitten ind i boltens hul på transporthjulet (fig. 7-8).
6. Sæt nu dybdestoppet ind i den bageste åbning på gearenheden, og fastgør dybdestoppet med sikringsplitten (23) i en passende arbejds højde (du kan vælge mellem 3 positioner, i begyndelsen anbefales midterpositionen) (fig. 9-10).
7. Stil havefræsere op, og stik koblingens bowdenkabel ind gennem den nederste åbning på holderen til førestangen (fig. 11).
8. Sæt førestangholderen på motorenheden, og fastgør den vha. skruesættet (fig. 1c/pos. 17) som vist på fig. 12-14.
9. Stik nu førestængerne gennem åbningerne på førestangholderen, og fastgør dem med skruesættet (fig. 1c/pos. 18) som vist på fig. 15-16.
10. Før koblingskablet gennem førestangholderen, og fastgør bowdenkablets justeringsmekanisme til øjet på førestangen, idet du skruer den øverste kontramøtrik af og stikker gevindet på justeringsmekanismen ind gennem øjet. Skru herefter kontramøtrikken på gevindet igen. Hægt nu bowdenkablet fast til koblingsarmen.
11. Sæt koblingsarmen på den venstre førestang, og fastgør koblingsarmen til førestangen med skruesættet (fig. 1c/pos. 19) (se fig. 18).
12. Indstil den rigtige længde ved hjælp af justeringsmekanismen (se fig.17/A) således: Når koblingsarmen trykkes ind, skal kileremmen være strammet så meget, at fræsehjulene drejer sig – når koblingsarmen løsnes, må fræsehjulene ikke bevæge sig. Spænd herefter de to møtrikker fast imod hinanden.
13. Monter gasregulatoren vha. skruesættet (fig. 1c/pos. 24) som vist på fig. 19a.
14. Monter tværstangen (fig. 19b/pos. 15) vha. skruesættet (fig. 1c/pos. 20) som vist på fig. 19b.

## 6. Inden ibrugtagning

Vigtigt! Fyld motorolie (ca. 0,6 l) og brændstof på, inden du tager maskinen i brug første gang.

- Kontroller niveau for brændstof og motorolie, fyld efter om nødvendigt
- Kontroller, at tændkablet er fastgjort til tænddrøret
- Tjek omgivelserne omkring havefræsere

## 7. Brug af maskinen

- Indstil dybdestoppet (7) til den rigtige højde, og fikser den med split.
- Sving transporthjulet op, og sørg for, at bolten til fiksholdet går i indgreb i holdeåbningen foran.
- Stil benzinhane (fig.1/pos.A) på „ON“.
- Ryk starterarmen ned i position choke (fig. 19a/pos.A).
- Træk let i startkablet, indtil du mærker modstand, og ryk så kraftigt igennem. Hvis motoren ikke starter med det samme, prøver du igen.
- Midterpositioner for startarm (fig.19a/pos.B) = arbejdspositioner (motorgang: langsom/hurtig)
- Startarm position (fig.19a/pos.C) = motorstop
- Holderen til førestangen kan justeres op, afhængig af kropsstørrelsen. Først løsnes skrue (fig.14/pos.A), konsollen indstilles, og skrue spændes fast igen.
- Tryk koblingsarmen (8) ned for at sætte fræsehjulene i gang. Når du slipper koblingsarmen, standser fræsehjulene (hvis de ikke standser, skal koblingskablet justeres).

## 8. Tekniske data

Motor:	4-takt, 163 ccm
Motorydelse:	3,3 kW / 4,5 PS
Omdrejningstal motor, belastet:	3200 min <sup>-1</sup>
Arbejdsbredde:	60 cm
Fræserknive Ø:	26 cm
Fremadgående gear:	1
Startsystem:	Reverseringsstarter
Brændstof:	Almindelig blyfri benzin
Motorolie:	Ca.0,6l (10W30)
Tankvolumen:	Ca.2,3 l
Vibration a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Vægt:	39,5 kg
Tændrør:	F7 TC

## 9. Vedligeholdelse

- Fjern regelmæssigt støv og snavs fra maskinen. Rengøring af maskinen foretages bedst med en fin børste eller en klud.
- Undgå brug af ætsende midler, når du rengør kunststofdelene.
- Ved længerevarende driftspauser skal benzinen aftappes.

### Vigtigt: Stop omgående maskinen, og kontakt autoriseret forhandler:

- I tilfælde af usædvanlig vibration eller støj.
- Hvis motoren virker overbelastet eller har fejltænding.

### 9.1 Vedligeholdelse af luftfilter

- Kontroller og rens luftfiltret hver gang før brug; skift det ud om nødvendigt.
- Skru skrueerne på luftfilterdækslet (fig. 20) løse, og tag dem af (fig. 21).
- Tag filterelementet ud (fig. 22).
- Undgå brug af skræppe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af elementet.
- Rengør elementet ved at banke det ud på en jævn overflade.
- Samling sker i modsat rækkefølge.

### 9.2 Vedligeholdelse af tændrør

Tjek tændrøret for snavs første gang efter 10 driftstimer, og rens det om nødvendigt med en kobbertrådsbørste. Herefter efterses tændrøret i intervaller à 50 driftstimer.

- Træk tændrørshætten (fig. 23) ud med en drejende bevægelse.
- Fjern tændrøret (fig. 23/pos.A) med den medfølgende tændrørnøgle.
- Samling sker i modsat rækkefølge.

### 9.3 Olieskift/ Kontrol af oliestand (hver gang før brug)

Skift af motorolie skal ske med driftsvarm motor.

- Brug kun motorolie (10W30).
- Tag oliepinden (fig.24 / pos.A) op.
- Åbn oliepåfyldningsskruen (fig.24 / pos.B), og aftap den varme motorolie i en opsamlingsbeholder
- Luk olieaftapningsskruen igen, når den brugte olie er løbet ud.
- Fyld motorolie på op til oliepindens øverste mærke (fig.25/H) (ca. 0,6 l).
- Vigtigt Oliepinden skal ikke skrues fast ved olietjek, men kun stikkes i til gevindet (H = maks. / L= min.).
- Den brugte olie skal bortskaffes ifølge miljøforskrifterne.

### 9.4 Indstilling af bowdenkabler

I arbejdsstilling skal koblingsarmen kunne presses ind til førehåndtaget uden den store kraftanstrengelse. Hvis bowdenkablet er for stramt, skal det gøres længere. Skru kontramøtrikken over for hovedkablet løs, forlæng skrueforbindelsen, og spænd kontramøtrikken fast igen (se fig.17/A). Hvis fræsehjulene ikke mere roterer, skal skrueforbindelsen forkortes (tilsvarende som beskrevet ovenfor)

### 9.5 Gear

Gearet drives af en kilerem. Gearet kan om nødvendigt repareres. Kontakt kundeservice.

## 10. Opbevaring

Tøm brændstoftanken, inden du opmagasinerer maskinen over længere tid. Rengør maskinen, og smør et tyndt lag olie på alle metaldele for at beskytte mod rust.

Maskinen skal opbevares i et rent, tørt rum.

**DK/N**

## 11. Bortskaffelse

### Vigtigt!

Havefræseren og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast.

Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## 12. Bestilling af reservedele

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Maskinens typebetegnelse
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og information findes på internetaadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Fejlsøgningsoversigt

**Advarsel:** Sluk motoren, og træk tændrørskablet ud inden eftersyn og justeringer.

**Advarsel:** Når motoren har kørt i nogle minutter i forbindelse med justering eller reparation, så husk på, at udstødningen og andre dele kan være brændvarme. Undgå berøring for ikke at få forbrændinger.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Urolig driftsgang, maskinen vibrerer kraftigt	- Skruer løse - Tændrør defekt	- Kontroller skruer - Sæt nyt tændrør i
Motor kører ikke	- Gasregulator forkert position - Tændrør defekt - Brændstoftank tom - Benzinhanen lukket	- Kontroller indstillingen - Sæt nyt tændrør i - Fyld brændstof på - Åbn for benzinhanen
Motor kører uroligt	- Luftfilter snavset - Tændrør tilsmudset, defekt	- Rens luftfiltret - Rens tændrøret, sæt et nyt i
Drivkraft aftager	- Koblingsspil for stort - Kileremmen er løs	- Indstil koblingskabel - Kontakt autoriseret kundeservice
Motor kan ikke startes, eller dør ud efter kort tid	- Tændrør sodet til - Ingen brændstof	- Rens, eller udskift tændrøret (elektrodeafstand 0,6 mm) - Fyld mere brændstof på

# H

## Tartalomjegyzék

## Oldal

1. Biztonsági utasítások	41
2. Felépítési áttekintés és a szállítás terjedlme	41
3. Rendeltetésszerűi használat	41
4. Környezetvédelem	41
5. Összeszerelés	42
6. Üzembehelyezés előtt	42
7. Üzem	42
8. Technikai adatok	43
9. Karbantartás	43
10. Tárolás	44
11. Megsemmisítés	44
12. Pótalkatrész megrendelés	44
13. Hibakeresési terv	45



**Csomagolás:**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavehető a nyersanyag körforgáshoz.

**A készülékek használatánál a sérülések és a károk megakadályozásához be kell tartani egy pár biztonsági utasítást:**

- Olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg e használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.
- Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésre álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele ezt a használati utasítást is.

**Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.**

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekben található.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**2. A felépítés áttekintése és a szállítás terjedelme (ábrák 1a-tól – 1c-ig)**

- 1 Motor-/ hajtóműegység
- 2 Reverzáló indító
- 3 Vezetőfültartó
- 4 Védőlemez
- 5 Vezetőfül – kuplungemelőkar
- 6 Vezetőfül – gázsabályozó kar
- 7 Mélységűtköző
- 8 Kuplungemelőkar
- 9 Csapszeg a gyújtógyertyadugóhoz
- 10 Gyújtógyertyadugó
- 11 2 x vágókés

- 12 2x határolótábla
- 13 2x tengelyburkolat
- 14 Szállítókerék tartóval
- 15 Támaszok a tolófülhöz
- 16 Rögzítőkészlet a vágókéshez és a határolótáblához (4x csavar M8x35, 4x rugós rögzítőgyűrű Ø8, 4x betéttárcsa Ø8, 4x anya M8)
- 17 Rögzítőkészlet a vezetőfültartónak (4x csavar M8x20, 4x rugós rögzítőgyűrű Ø8, 4x betéttárcsa Ø8)
- 18 Rögzítőkészlet a vezetőfülnek (4x csavar M8x30, 4x anya M8, 4x betéttárcsa nagy Ø8)
- 19 Rögzítőszeret a kuplungkarhoz (1x csavar M8x38, 1x kalapánya M8)
- 20 Rögzítőszeret a tolófül támaszaihoz (4x csavar M8x35, 4x anya M8 önbiztosító)
- 21 Rögzítőkészlet a védőfémlemezhez (4x csavar M8x16, 4x rugós rögzítőgyűrű Ø8, 4x betéttárcsa Ø8)
- 22 Rögzítőszeret a szállítókerékhez (1x csavar M10x65, 1x anya M10, 1x visszahozórugó, 1x biztosító szeg)
- 23 Sasszeg a mélységhatároló felerősítéséhez
- 24 Rögzítőszeret a gázsabályozókar felszereléshez (1x csavar M6x45, 1x anya M6)

**3. Rendeltetészerű használat**

A készülék ágyások és szántóföldek újra felására alkalmas. Vegye okvetlenül figyelembe a korlátozásokat a kiegészítő biztonsági utasításokban.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Környezetvédelem**

- A szennyezett karbantartási anyagot és üzemanyagokat az erre előrelátott gyűjtőhelyeken leadni.
- Jutassa a csomagolóanyagot, fémet és műanyagokat a újrahasznosításhoz vissza.

**H****5. Összeszerelés (ábrák 2a-tól – 19b-ig)**

1. Feldugni a tengelyburkolatokat a hajtótengelyekre (ábra 2a)
2. Dugja a késhengert és a korlátozókorongokat a hajtótengelyre (ábrák 2b + 2c) és feszesre csavarozni (ábra 2d-2f) a rögzítő készlettel (ábra 1c/poz. 16).
3. Felerősíteni (ábra 3a-3b) a rögzítőszettel a védő fémlemez (ábra 1c/poz. 21).
4. Erősítse fel a rögzítőszeret segítségével a szállítókeréktartót (ábra 1c/ poz. 22) (ábra 4-6)
5. Feszítse a visszahozó rugót a motoregység és a szállítókeréktartó közé. Ehhez először a rugón levő kampót a hajtómű belülső oldalán levő furatba beakasztani. Vezese azután a rugó gyűrűjét a szállítókerék csapszegének a raszterozásába. Védje most a rugót a lecsúszás elől, azáltal hogy a biztonsító szeget a szállítókeréken levő csapszegnek előrelátott furatba dugja (ábrák 7-től - 8-ig).
6. Dugja most a mélységütközőt a hajtóműegységen levő hátulsó nyílásba és erősítse oda ezt a biztonsági sasszeggel (23) az Önnek megfelelő munkamagasságban, (Önnek 3 pozíció áll a rendelkezésére, elejében a harmadik pozíciót ajánljuk) (ábrák 9-től - 10-ig).
7. Állítsa most fel a motorkapát és dugja a kuplung Bowden-huzalát a vezetőfűl tartójánka az alulso nyílásán keresztül (11-es ábra).
8. Dugja a vezetőfűl tartóját a motoregységre és rögzítse a csavarkészlettel (ábra 1c/poz. 17) a 12-14-es ábrákon mutatottak szerint oda.
9. Dugja most a vezetőfűlet a vezetőfűltartón levő nyílásokon keresztül és erősítse a csavarkészlettel (ábra 1c/poz. 18) a 15-16-os ábrákon mutatottak szerint oda.
10. Vezese a kuplungkötelet a vezetőfűleknek levő tartón keresztül és erősítse, azáltal hogy lecsavarja a felülső ellenanyát és az elállítás menetet a gyűrűn keresztül dugja, a Bowden-huzal elállítót, a vezetőfűlön arra előrelátott gyűrűre rá. Azután az ellenanyát ismét a menetre csavarni. Akassza most be a Bowden-huzalt a kuplungkaron.
11. Dugja a kuplungkart a bal vezetőfűlre rá és erősítse oda a kuplungkart a csavar készlettel (ábra 1c/poz. 19) a vezetőfűlön (lásd a 18-as ábrát).
12. Állítsa a helyes hosszúságot az elállító segítségével (lásd a 17/A ábrát) a következő képpen be: Nyomott kuplungkarnál az ékszíjnak úgy kell megfeszülnie, hogy forogjanak a vágócsillagok, a kiengedett kuplungkarnál a vágócsillagoknak nem szabad mozogniuk. Azután mind a

- két anyát egymással ellentétesen feszesre húzni.
13. Szerelje fel a 19a ábrán mutatottak szerint a csavarkészlettel (ábra 1c/ poz. 24) a gázsabályozó kart.
  14. Szerelje fel a 19b ábrán mutatottak szerint a csavarkészlettel (ábra 1c/poz. 20) a keresztmátszokat (ábra 19b/ poz. 15).

**6. Üzembevétele előtt**

Figyelem! Az első üzembevételeknél motorolajat (cca.0,6l) és üzemanyagot muszáj beletölteni.

- Leelleőrizni az üzemanyag- és motorolajállást, esetleg utántölteni.
- Győződjön meg arról, hogy a gyújtókábel rá van erősítve a gyújtógyertyára.
- Megítélni a motorkapa közvetlen környezetét.

**7. Üzem**

- A mélységütközőt (7) beállítani a helyes magasságra és a saszeeggel biztosítani.
- Felhajtani a szállítási kereket és ügyelni arra, hogy a raszterozás csapszege a befogadóban előre beretesztelt.
- A benzincsapot (1-es ábra/poz. A) az „ON” –ra állítani.
- Az indítókart lefelé a hidegindító állásba állítani (19a-es ábra/poz. A).
- A start-drótkötélhúzózt enyhén ellenállásig húzni, majd derőssen végighúzni. Ha a motor nem indul azonnal, akkor megismételni az indítási eljárást
- Indítókar állás közepén (19a-es ábra/poz B) = munkaállások (motorfutás: lassan/gyorsan)
- Indítókar állás (19a-es ábra/poz C) = Motorstop
- Testnagyságtól függően fel lehet teljesen állítani a komplett fogantyúfűltartót. Ehhez megereszteni a- csavarokat (14-es ábra/poz. A), beállítani a konzolt majd a csavarokat ismét feszesre húzni.
- Ahhoz hogy üzembe vegye a kapacillagokat, egyszerűen lefelé nyomva tartani a kuplungfogantyút (8). A kuplungfogantyú elengedése után megállnak a kapacillagok (ha nem maradnának állva, akkor utánna állítani a kuplungkötelet).

## 8. Technikai adatok

Motor:	4-Takt, 163 ccm
Motorteljesítmény:	3,3 kW/ 4,5 PS
Munkafordulatszám motor:	3200 perc <sup>-1</sup>
Munkaszélesség:	60 cm
Vágókés l:	26 cm
Sebesség előre:	1
Indító szisztéma:	reverzáló indítási berendezés
Üzemanyag	normálbenzin ólommentes
Motorolaj:	cca.0,6l (10W30)
Tartálytartalom:	cca.2,3 l
Vibráció a <sub>nv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Tömeg:	39,5 kg
Gyújtógyertya:	F7 TC

## 9. Karbantartás

- Port és szennyeződések rendszeresen el kell távolítani a gépről. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy posztóval elvégezni.
- Ne használjon a műanyagrészek tisztításához maró hatású szereket.
- Hosszabb ideig tartó nemhasználat esetén el kell távolítani a benzint a motorkapából.

**Figyelem: állítsa azonnal le a készüléket és forduljon a felhatalmazott szakkereskedőjéhez:**

- Szokatlan rezgéseknél vagy zörejeknél.
- Ha a motor túlterheltnak látszik, vagy hibás gyújtásai lennének.

### 9.1 A légszűrő karbantartása

- Minden használat előtt leellenőrizni, megtisztítani, ha szükséges akkor kicserélni a légszűrőt.
- Nyissa ki a légszűrőfedél csavarjait (20-as ábra) és vegye azt le (21-es ábra).
- Vegye ki a szűrőegységet (22-es ábra).
- Az egység tisztításához nem szabad maró hatású tisztítókat vagy benzint használni.
- Az egységet egy sima felületen történő kiporolás által tisztítani.
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

### 9.2 A gyújtógyertya karbantartása

Először 10 üzemóra után leellenőrizni a gyújtógyertyát szennyeződésekre és tisztítsa meg adott esetben egy rézdrótkéfével. Azután a gyújtógyertyát minden 50 üzemóra után kell karbantartani.

- Húzza egy csavarómozdulattal le a gyújtógyertyadugót (23-as ábra).
- Távolítsa el a mellékelt gyertyakulccsal a gyújtógyertyát (23-as ábra/ poz. A).
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

### 9.3 Olajcsere/ olajállás leellenőrzése (minden használat előtt)

A motorolajcseret az üzemlevegő motornál kellene elvégezni.

- Csak motorolajat (10W30) használni.
- Kivenni az olajmérő pálcát (24-es ábra / poz.A).
- Megnyitni az olajleengedő csavrt (24-es ábra / poz.B) és leengedni a meleg motorolajat egy felfogótartályba.
- A fáradtolaj kifolyása után bezárni az olajleengedőcsavart.
- Betölteni motorolajat az olajmérő pálcá felső jelzéséig (25-ös ábra/H) (cca. 0,6l).
- Figyelem ne csavarja az olajállás méréséhez be az olajmérő pálcát, hanem csak a menetig bedugni (H = Max. / L= Min.).
- A fáradt olajat rendesen meg kell semmisíteni.

### 9.4 A Bowden-huzalok beállítása

Munkaállásban a kuplungkarnak csekély erő kifejtésével a tolófülig benyomhatóknak kell lennie. Ha ennél a Bowden-huzal túl szorosan feszítve van, akkor hosszabbra kell beállítani. Ehhez az ellenanyát a főkötélhúzó szerkezettel szemben meglazítani, meghosszabbítani a csavarösszeköttetést és azután az ellenanyát ismét feszesre húzni (lásd a 17/A ábrát). Ha a vágócsillagok nem forognak tovább, akkor csavaros összeköttetést (analog az előbb leírottakhoz) meg kell rövidíteni.

### 9.5 A motorkapa hajtóműve

A hajtómű meghajtása egy ékszíjjon keresztül történik. A hajtóművet adott esetben meg lehet javítani. Forduljon ehhez a vevőszolgáltatáshoz.

# H

## 10. Tárolás

Írítse ki az üzemanyagtartályt mielőtt hosszabb ideig üzemben kívülre helyezné a készüléket. Tisztítsa meg a készüléket és kenjen be minden fémrészt egy vékony olajfilmmel, rozsdásodás elleni védelemként. A készüléket egy tiszta és száraz teremben tárolni.

## 11. Megsemmisítés

### Figyelem!

A motorkapa és tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Jutassa a hibás szerkezeti elemeket a különhulladék-megsemmisítéshez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

## 12. A pótalkatrész megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt található.

### 13. Hibakeresési terv

**Figyelmeztető utasítás:** Először kikapcsolni a motort és lehúzni a gyújtókábelt, mielőtt elvégezné a szemlélt vagy a beállításokat.

**Figyelmeztető utasítás:** Ha egy beállítás vagy javítás után egy pár percet futott a motor, akkor gondoljon arra, hogy a kipufogó és más részek forróak. Tehát ne érintse ezeket meg, azért hogy elkerülje a megégetéseket.

Zavar	Lehetséges okok	Elhárításuk
A készülék akadozott futása, erős vibrálása	- Lazák a csavarok - Defekt a gyújtógyertya	- Leellenőrizni a csavarokat - Kicserélni a gyújtógyertyát
Nem fut a motor	- Rossz állásba a gázsabályozó kar - Defekt a gyújtógyertya - Üres az üzemanyagtartály - Zárva a benzíncsap	- Leellenőrizni a beállítást - Kicserélni a gyújtógyertyát - Üzemanyagot betölteni - Megnyitni a benzíncsapot
Akadozottan fut a motor	- Szennyezett a légszűrő - Szennyezett, defekt a gyújtógyertya	- Megtisztítani a légszűrőt - Megtisztítani, kicserélni a gyújtógyertyát
Alábbhagy a hajtóerő	- Túl nagy a kuplungjáték - Laza az ékszíj	- Beállítani a kuplungkötelet - Felkeresni egy feljogosított vevőszolgálatot
Nem lehet indítani a motort, vagy rövid idő után kialszik	- Kormos a gyújtógyertya - üzemanyaghiány	- Megtisztítani a gyújtógyertyát, ill. kicserélni elektródátávolság 0,6 mm - Üzemanyagot utánnatölteni

HR/  
BIH

**Sadržaj**

**Stranica**

1. Sigurnosne upute	47
2. Montažni prikaz i opseg isporuke	47
3. Namjenska uporaba	47
4. Zaštita okoliša	47
5. Montaža	48
6. Prije puštanja u rad	48
7. Pogon	48
8. Tehnički podaci	49
9. Održavanje	49
10. Skladištenje	49
11. Zbrinjavanje	50
12. Narudžba rezervnih dijelova	50
13. Plan traženja kvara	51

**Pakovanje:**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tijekom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

**Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta, prilikom korištenja uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza**

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

**Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanje ovih uputa.**

**1. Sigurnosne upute:**

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Montažni prikaz i sadržaj isporuke (sl. 1a - 1c)**

- 1 Motor/prijenosnik
- 2 Reverzivni pokretač
- 3 Držač drške za upravljanje
- 4 Zaštitni lim
- 5 Poluga spojke na dršci za upravljanje
- 6 Poluga gasa na dršci za upravljanje
- 7 Graničnik dubine
- 8 Poluga spojke
- 9 Svornjak za utikač svjeće
- 10 Utikač svjeće
- 11 2x noževi
- 12 2x granična ploča
- 13 2x poklopac osovine

- 14 Transportni kotač s držačem
- 15 Prečka između drški za upravljanje
- 16 Komplet za pričvršćivanje noževa i graničnih ploča (4x vijka M8x35, 4x razorni prsten Ø8, 4x podloška Ø8, 4x matica M8)
- 17 Komplet za pričvršćivanje drški za upravljanje (4x vijka M8x20, 4x razorni prsten Ø 8, 4x podloška Ø 8)
- 18 Komplet za pričvršćivanje drški za upravljanje (4x vijka M8x30, 4x matica M8, 4x velike podloška Ø 8)
- 19 Komplet za pričvršćivanje poluge spojke (1x vijak M8x38, 1x slijepa matica M8)
- 20 Komplet za pričvršćivanje prečke između drški za upravljanje (4x vijka M8x35, 4x matica M8 samoosiguravajuće)
- 21 Komplet za pričvršćivanje zaštitnog lima (4x vijka M8x16, 4x razorni prsten Ø 8, 4x podloška Ø 8)
- 22 Komplet za pričvršćivanje transportnog kotača (1x vijak M10x65, 1x matica M10, 1x povratna opruga, 1x sigurnosna rascjepka)
- 23 Rascjepka za fiksiranje graničnika dubine
- 24 Komplet za montažu poluge gasa (1x vijak M6x45, 1x matica M6)

**3. Namjenska uporaba**

Uređaj je namijenjen za prekopavanje gredica i oranica. Obavezno obratite pažnju na ograničenja u dodatnim sigurnosnim napomenama.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Zaštita okoliša**

- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sabiralištima predviđenim za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba reciklirati.

## 5. Montaža filtra (sl. 2a - 19b)

1. Natakните poklopce osovine na pogonske osovine (sl. 2a).
2. Natakните valjke s noževima i granične ploče na pogonsku osovinu (sl. 2b + 2c) i pričvrstite ih kompletom za pričvršćivanje (sl. 1c/poz. 16) (sl. 2d - 2f).
3. Pričvrstite zaštitni lim s kompletom za pričvršćivanje (sl. 1c/poz. 21) (sl. 3a - 3b).
4. Pričvrstite držač transportnog kotača pomoću kompleta za pričvršćivanje (sl. 1c/poz. 22) (sl. 4-6).
5. Napnite povratnu oprugu između motora i držača transportnog kotača. U tu svrhu najprije objesite kuku na oprugu u provrt na unutrašnjoj strani prijenosnika. Na kraju uvedite ušicu opruge u raster svornjaka na transportnom kotaču. Sad spriječite oprugu da ne sklizne dolje tako da utaknete sigurnosnu rascjepku u predviđenu rupu svornjaka na transportnom kotaču (sl. 7 - 8).
6. Sad utaknite graničnik dubine u stražnji otvor na prijenosniku i pričvrstite ga sigurnosnom rascjepkom (23) na za Vas odgovarajuću radnu visinu (na raspolaganju su Vam 3 pozicije, za početak Vam preporučujemo srednju poziciju) (sl. 9 - 10).
7. Sad postavite motokultivator i utaknite sajlju spojke kroz donji otvor na držaču drške za upravljanje (sl. 11).
8. Utaknite držač drški za upravljanje na motor i pričvrstite ga kompletom vijaka (sl. 1c/poz. 17) kao što je prikazano na slikama 12 - 14.
9. Utaknite drške za upravljanje kroz otvore na držaču i pričvrstite ih kompletom vijaka (sl. 1c/poz. 18) kao što je prikazano na slikama 15 - 16.
10. Uvedite sajlju spojke kroz držač drški za upravljanje i pričvrstite podešivač sajlje na za to predviđenu ušicu na dršci za upravljanje, tako da odvrnete gornju kontramaticu i navoj podešivača utaknete kroz ušicu. Na kraju opet navrnite kontramaticu na navoj. Sad zakvačite sajlju za polugu spojke.
11. Utaknite polugu spojke na lijevu dršku za upravljanje i pričvrstite je kompletom vijaka (sl. 1c/poz. 19) (vidi sl. 18).
12. Podesite pravilnu dužinu pomoću podešivača (vidi sl. 17/A) na sljedeći način: Kad je poluga spojke pritisnuta, klinasti remen mora biti toliko napet da se zvjezdasti noževi okreću, kad je poluga spojke otpuštena, zvjezdasti noževi se ne smiju okretati. Na kraju pritegnite obje matice jednu prema drugoj.
13. Montirajte polugu gasa pomoću kompleta vijaka (sl. 1c/poz. 24) kao što je prikazano na sl. 19a.

14. Montirajte prečku (sl. 19b/poz.15) pomoću kompleta vijaka (sl. 1c/poz. 20) kao što je prikazano na slici 19b.

## 6. Prije puštanja u rad

Pozor! Kod prvog puštanja u rad morate napuniti motorno ulje (oko 0,6l) i gorivo.

- Provjerite stanje goriva i motornog ulja pa ih po potrebi napunite.
- Provjerite je li kabel za paljenje pričvršćen na svjećicu.
- Procijenite neposrednu okolinu freze.

## 7. Pogon

- Podesite graničnik (7) na točnu dubinu i osigurajte ga rascjepkom.
- Zakrenite transportni kotač prema gore i pripazite na to da rasterski svornjak dosjedne u prihvatnik prema naprijed.
- Pipac za benzin (sl. 1/poz.A) okrenite u položaj „ON“.
- Polugu pokretača okrenite prema dolje u položaj choke (sl. 19a/poz.A).
- Sajlu za pokretanje lagano vucite dok ne osjetite otpor, a zatim je snažno povucite. Ako motor odmah ne proradi, ponovite postupak.
- Poluga za pokretanje u sredini (sl. 19a/poz.B) = radni položaji (rad motora: polako/brzo)
- Poluga za pokretanje u položaju (sl. 19a/poz.C) = zaustavljanje motora
- Ovisno o tjelesnoj visini cijeli držač petlje za vodjenje možete namjestiti na veću visinu. Za to otpustite vijke (sl. 14/poz.A), podesite konzolu i ponovno pritegnite vijke.
- Da biste noževe freze stavili u pogon, držite pritisnutu ručku spojke (8). Nakon puštanja ručke spojke, noževi freze se zaustavljaju (ako se ne zaustave, treba podesiti sajlju spojke).



## 8. Tehnički podaci

Motor:	četverotaktni, 163 cm <sup>3</sup>
Snaga motora:	3,3 kW/ 4,5 PS
Radni broj okretaja motora:	3200 min <sup>-1</sup>
Radna širina:	60 cm
Noževi ?:	26 cm
Kretanje naprijed:	1
Sustav pokretanja:	reverzivna naprava za pokretanje
Gorivo:	normalni bezolovni benzin
Motorno ulje:	ca.0,6 l (10W30)
Sadržaj tanka:	oko 2,3 l
Vibracija a <sub>nv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Težina:	39,5 kg
Svjećica:	F7 TC

## 9. Održavanje

- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite sredstva koja nagrizaju.
- Kod dužeg nekorištenja freze ispuštite benzin.

**Pozor: Odmah isključite uređaj i obratite se svojoj ovlaštenoj specijaliziranoj trgovini:**

- U slučaju neuobičajenih vibracija ili buke.
- Kad se čini da je motor preopterećen ili pogrešno pali.

### 9.1 Održavanje filtra za zrak

- Filtar za zrak očistite nakon svake uporabe, a po potrebi ga zamijenite.
- Odvrite i skinite vijke (sl. 21) s poklopca filtra za zrak (sl. 20).
- Uklonite filtarski element (sl. 22)
- Za čišćenje elementa ne smiju se koristiti gruba čistila niti benzin.
- Element istresite na ravnoj površini.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

### 9.2 Održavanje svjećice

Provjerite zaprljanost svjećice prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite pomoću četkice od bakrene žice. Nakon toga svjećicu održavajte svakih 50 radnih sati.

- Okretom izvucite utikač svjećice (sl. 23).
- Priloženim ključem odvrnite svjećicu (sl. 23/poz.A).
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

### 9.3 Zamjena / kontrola ulja (prije svake uporabe)

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obaviti kod radne temperature motora.

- Koristite smo motorno ulje (10W30).
- Izvadite šipku za mjerenje ulja (sl. 24/poz.A).
- Otvorite vijak za ispuštanje ulja (sl. 24/poz.B) i ispuštite toplo motorno ulje u sabirnu posudu.
- Kad ispuštite staro ulje, zatvorite vijak.
- Motorno ulje napunite do gornje oznake na šipci za kontrolu ulja (sl. 25/H) (oko 0,6l).
- Oprez: šipku za kontrolu ulja ne uvrćite već je utaknite do navoja (H = maks. / L= min.).
- Staro ulje mora se propisno zbrinuti.

### 9.4 Podešavanje sajli

U radnom položaju poluga spojke treba se pritisnuti malom silom do potisne petlje. Ako se sajla pritom previše zategne, mora se duže podešavati. U tu svrhu otpustite kontramatice od glavne sajle, produžite vijčani spoj i ponovno pritegnite kontramaticu (vidi sl. 17/A). Ako noževi freze više ne rotiraju, mora se skratiti vijčani spoj (analogno kao i prethodno opisano)

### 9.5 Prijenosnik motorne freze

Pogon prijenosnika odvija se preko klinastog remena. Prijenosnik se po potrebi može popraviti. Za to se obratite servisnoj službi.

## 10. Skladištenje

Prije nego ćete uređaj spremiti na duže vrijeme, ispraznite spremnik s gorivom. Očistite uređaj i sve metalne dijelove premažite tankim slojem ulja u svrhu zaštite od rđe. Uređaj skladištite u čistoj i suhoj prostoriji.

HR/  
BIH

## 11. Zbrinjavanje

### Pozor!

Motorna freza i njezin pribor sastoje se od različitih materijala kao npr. metala i plastike.

Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

## 12. Narudžba rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije pronaći ćete na Internet stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Plan traženja grešaka

**Upozorenje:** prije kontrole ili podešavanja prvo isključite motor i izvucite kabel za paljenje.

**Upozorenje:** Kad nakon podešavanja ili popravka motor radi još nekoliko minuta, imajte na umu da su ispušni otvor i drugih dijelovi još vrući. Dakle, ne dodirujte ih kako biste izbjegli opekline.

Smetnje	Mogući uzroci	Odstranjivanje smetnje
Nemiran rad, jako vibriranje uređaja	- labavi vijci - neispravna svjećica	- provjeriti vijke - zamijeniti svjećicu
Motor ne radi	- poluga za gas u pogrešnom položaju - neispravna svjećica - tank za gorivo je prazan - zatvoren pipac za benzin	- provjeriti podešenost - zamijeniti svjećicu - napuniti gorivo - otvoriti pipac za benzin
Motor radi nemirno	- zaprljan filter za zrak - zaprljana ili neispravna svjećica	- očistiti filter za zrak - očistiti ili zamijeniti svjećicu
Slabi pogonska snaga	- prevelik zazor spojke - labav klinasti remen	- podesiti sajlu spojke - potražiti pomoć ovlaštenog servisa
Motor se ne može pokrenuti ili se za kratko vrijeme ugasi	- čadjava svjećica za paljenje - nema goriva	- očisti odn. zamijeniti svjećicu, razmak elektroda 0,6 mm - napuniti gorivo

**CZ**

<b>Obsah</b>	<b>Strana</b>
1. Bezpečnostní pokyny	53
2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah dodávky	53
3. Použití podle účelu určení	53
4. Ochrana životního prostředí	53
5. Montáž	54
6. Před uvedením do provozu	54
7. Provoz	54
8. Technická data	55
9. Údržba	55
10. Uložení	55
11. Likvidace	56
12. Objednání náhradních dílů	56
13. Plán vyhledávání chyb	57

**Balení:**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

**Při používání elektrických přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:**

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s nimi i tento návod k obsluze.

**Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.**

- 13 2x krytka osy kol
- 14 Přepravní kolo s držákem
- 15 Výztuha rukojeti
- 16 Upevňovací sada kypřících nožů a omezovacích podložek (4x šroub M8x35, 4x vzpěrný pojistný kroužek Ø8, 4x příložka Ø8, 4x matice M8)
- 17 Upevňovací sada držáku řidítek (4x šroub M8x20, 4x vzpěrný pojistný kroužek Ø8, 4x příložka Ø8)
- 18 Upevňovací sada řidítek (4x šroub M8x30, 4x matice M8, 4x příložka velká Ø8)
- 19 Upevňovací sada páčky spojky (1x šroub M8x38, 1x kloboučková matice M8)
- 20 Upevňovací sada výztuhy rukojeti (4x šroub M8x35, 4x matice M8 samosvorná)
- 21 Upevňovací sada ochranného plechu (4x šroub M8x16, 4x vzpěrný pojistný kroužek Ø8, 4x příložka Ø8)
- 22 Upevňovací sada přepravního kola (1x šroub M10x65, 1x matice M10, 1x vratná pružina, 1x pojistná závlačka)
- 23 Závlačka pro upevnění omezovače hloubky
- 24 Upevňovací sada pro montáž páčky plynu (1x šroub M6x45, 1x matice M6)

## 1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

### **VAROVÁNÍ!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

## 2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah dodávky (obr. 1a - 1c)

- 1 Motorová a převodová jednotka
- 2 Reverzní startér
- 3 Držák řidítek
- 4 Ochranný plech
- 5 Řidítka - páčka spojky
- 6 Řidítka - páčka plynu
- 7 Hloubkový doraz
- 8 Páčka spojky
- 9 Čep pro kabelovou koncovku zapalovací svíčky
- 10 Kabelová koncovka zapalovací svíčky
- 11 2x kypřící nůž
- 12 2x omezovací podložka

## 3. Použití podle účelu určení

Přístroj je vhodný na kypření půdy na záhonech a polích. Bezpodmínečně dodržujte omezení uvedená v dodatečných bezpečnostních pokynech.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 4. Ochrana životního prostředí

- Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.
- Obalový materiál, kovy a plasty odevzdat k recyklaci.

## 5. Montáž (obr. 2a - 19b)

1. Krytky osy kol nastrčte na hnací hřídel (obr. 2a).
2. Válce s noži a omezovací podložky nastrčte na hnací hřídel (obr. 2b + 2c) a pomocí upevňovací sady (obr. 1c/pol. 16) přišroubujte (obr. 2d - 2f).
3. Ochranný plech připevněte pomocí upevňovací sady (obr. 1c/pol. 21) (obr. 3a - 3b).
4. Držák přepravního kola upevněte pomocí upevňovací sady (obr. 1c/pol. 22) (obr. 4-6).
5. Vratnou pružinu upněte mezi motorovou jednotku a držák přepravního kola. K tomu nejdříve zavěste hák na pružině do otvoru na vnitřní straně převodovky. Poté vložte oko pružiny do rastrování čepu na přepravním kole. Nyní pružinu chraňte před spadnutím tak, že zastrčíte pojistnou závlačku do otvoru čepu na přepravním kole (obr. 7 - 8).
6. Nyní vložte hloubkový doraz do zadního otvoru na převodové jednotce a upevněte ho pomocí pojistné závlačky (23) ve vhodné pracovní výšce (k dispozici jsou 3 polohy, na začátku doporučujeme polohu prostřední) (obr. 9 - 10).
7. Motorovou plečku nyní postavte a prostrčte lanko spojky spodním otvorem na držáku řídicích (obr. 11).
8. Nastrčte držák řídicích na motorovou jednotku a upevněte ho pomocí sady šroubů (obr. 1c/pol. 17) tak, jak je znázorněno na obr. 12 - 14.
9. Nyní prostrčte řídicí otvory na držáku řídicích a upevněte je pomocí sady šroubů (obr. 1c/pol. 18) tak, jak je znázorněno na obr. 15 - 16.
10. Protáhněte lanko spojky držákem řídicích a upevněte regulaci lanovodu na určeném oku na řídicích tak, že odšroubujete horní kontramatici a závit regulace prostrčíte okem. Poté kontramatici opět našroubujte na závit. Nyní zavěste lanovod na páčce spojky.
11. Nastrčte páčku spojky na levou stranu řídicích a upevněte ji pomocí sady šroubů (obr. 1c/pol. 19) na řídicích (viz obr. 18).
12. Správnou délku nastavte pomocí regulace (viz obr. 17/A) následovně: při zmáčknuté páčce spojky musí být klínový řemen tak napnutý, že se kypřicí nože otáčejí, při uvolnění páčce spojky se kypřicí nože nesmí pohybovat. Poté obě matice proti sobě utáhnout.
13. Páčku plynu namontujte pomocí sady šroubů (obr. 1c/pol. 24) tak, jak je znázorněno na obr. 19a.
14. Příčnou výztuhu namontujte (obr. 19b/pol. 15) pomocí sady šroubů (obr. 1c/pol. 20) tak, jak je znázorněno na obr. 19b.

## 6. Před uvedením do provozu

Pozor! Při prvním uvedení do provozu musí být naplněn motorový olej (cca 0,6 l) a palivo.

- Zkontrolovat stav paliva a motorového oleje, eventuálně doplnit.
- Ubezpečte se, zda je kabel zapalování pevně upevněn na svíčke.
- Zkontrolovat bezprostřední okolí motorové plečky.

## 7. Provoz

- Hloubkový doraz (7) nastavit na správnou hloubku a zajistit závlačkou.
- Přepravní kolo vykývnout směrem nahoru a dbát na to, aby čep rastrování zaskočil v upínání směrem dopředu.
- Benzínový kohout (obr. 1/pol. A) nastavit na „ON“.
- Startovací páčku nastavit dolů do polohy sytič (obr. 19a/pol. A).
- Lehce, až po odpor, zatáhnout za startovací lanko, poté zatáhnout silně. Pokud motor hned neběží, start zopakovat.
- Startovací páčka polohy uprostřed (obr. 19a/pol. B) = pracovní polohy (chod motoru: poma-lu/rychle).
- Startovací páčka poloha (obr. 19a/pol. C) = zastavení motoru
- Podle tělesné velikosti můžete kompletní držák řídicích posunout směrem nahoru. K tomu povolít šrouby (obr. 14/pol. A), držák nastavit a šrouby opět utáhnout.
- Aby byly uvedeny do provozu kypřicí nože, jednoduše držet dolu stisknutou páčku spojky (8). Po puštění páčky spojky zůstanou kypřicí nože stát (pokud se nezastaví, vyregulovat lanko spojky).

## 8. Technická data

Motor:	4-taktní, 163 ccm
Výkon motoru:	3,3 kW/ 4,5 PS
Pracovní počet otáček motoru:	3200 min <sup>-1</sup>
Záběr:	60 cm
Kypřicí nůž (:	26 cm
Jízda vpřed:	1
Startovací systém:	reverzní startovací zařízení
Palivo:	normální bezolovnatý benzín
Motorový olej:	cca 0,6 l (10W30)
Obsah nádrže:	cca 2,3 l
Vibrace ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost:	39,5 kg
Svíčka:	F7 TC

## 9. Údržba

- Prach a nečistoty musí být ze stroje pravidelně odstraňovány. Čištění provádět nejlépe hadrem nebo kartáčem.
- K čištění plastu nepoužívejte agresivní látky.
- Při delším nepoužívání je třeba z motorové plečky odstranit benzín.

### Pozor: Příklad okamžitě odstavte a obraťte se na autorizovaného odborného prodejce:

- při nezvyklých vibracích nebo zvucích.
- pokud se zdá, že je motor přetížen nebo má přerušovaný zážeh.

### 9.1 Údržba vzduchového filtru

- Vzduchový filtr před každým použitím zkontrolovat, vyčistit a pokud nutno vyměnit.
- Vyšroubujte šrouby víčka vzduchového filtru (obr. 20) a sejměte ho (obr. 21).
- Vyjměte filtrační prvek (obr. 22).
- Na čištění filtračního prvku se nesmí používat žádné agresivní prostředky nebo benzín.
- Prvek vyčistit vyklepáním o otevřenou dlaň.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 9.2 Údržba zapalovací svíčky

Svíčku poprvé zkontrolujte po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a v případě potřeby ji vyčistěte pomocí měděného drátěného kartáče. Poté provádět údržbu každých 50 provozních hodin.

- Nástrčku zapalovací svíčky (obr. 23) otáčením sundejte.
- Přiloženým klíčem na svíčky odstraňte zapalovací svíčku (obr. 23/pol. A).
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 9.3 Výměna oleje / kontrola stavu oleje (před každým použitím)

Výměna motorového oleje by se měla provádět u motoru zahřátého na provozní teplotu.

- Používat pouze motorový olej (10W30).
- Vytáhnout měrku oleje (obr. 24/pol. A).
- Otevřít vypouštěcí šroub oleje (obr. 24/pol. B) a teplý motorový olej vypustit do zachytné nádoby.
- Po vytečení starého oleje vypouštěcí šroub oleje zavřít.
- Motorový olej doplnit až po horní značku měrky oleje (obr. 25/H) (cca 0,6 l).
- Pozor: Měrku oleje na kontrolu stavu oleje nezašroubovat, ale pouze až po závit zastrčit (H = max / D= min).
- Starý olej musí být řádně zlikvidován.

### 9.4 Nastavení bovdenů

V pracovní poloze musí být možné páčku spojky lehce přitáhnout až k řidítkům. Pokud je přitom bovden moc silně napnutý, musí být prodloužen. K tomu povolit kontramatici naproti hlavnímu lanku, prodloužit šroubový spoj a kontramatici poté opět utáhnout (viz obr. 17/A). Pokud kypřicí nože již nerotují, musí být šroubový spoj (analogicky k výše uvedenému popisu) zkrácen.

### 9.5 Převodovka motorové plečky

Převodovka je poháněna klínovým řemenem. Převodovka může být v případě potřeby opravena. Obráťte se na Váš zákaznický servis.

## 10. Uložení

Než přístroj na delší dobu uložíte, vyprázdněte nádrž, přístroj vyčistěte a kovové díly ošetřete na ochranu před rezivěním tenkým olejovým filmem. Přístroj skladujte v suché a čisté místnosti.

**CZ**

## 11. Likvidace

### Pozor!

Motorová plečka a její příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

## 12. Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 13. Plán vyhledávání chyb

**Varovný pokyn:** než začnete provádět inspekční nebo nastavovací práce, nejdříve vypnout motor a odpojit kabel zapalování.

**Varovný pokyn:** pokud po nastavení nebo opravě motor několik minut běžel, myslete na to, že jsou výfuk a jiné díly horké. Tedy nedotýkat se, aby se zabránilo popálení.

Porucha	Možné příčiny	Odstranění
Neklidný chod, silné vibrování přístroje	- povolené šrouby - defektní zapalovací svíčka	- šrouby zkontrolovat - zapalovací svíčku vyměnit
Motor neběží	- páčka plynu ve špatné poloze - defektní zapalovací svíčka - palivová nádrž prázdná - benzínový kohout zavřen	- zkontrolovat nastavení - zapalovací svíčku vyměnit - doplnit palivo - benzínový kohout otevřít
Motor běží neklidně	- znečištěný vzduchový filtr - zapalovací svíčka znečištěná, defektní	- vzduchový filtr vyčistit - zapalovací svíčku vyčistit, vyměnit
Klesá pracovní síla	- vůle spojky moc velká - uvolněný klínový řemen	- nastavit lanko spojky - vyhledat autorizovaný servis
Motor nelze spustit nebo po krátké době zhasne	- začouzená zapalovací svíčka  - žádné palivo	- zapalovací svíčku vyčistit, resp. vyměnit, vzdálenost elektrod 0,6 mm - doplnit palivo

**SK**

<b>Obsah</b>	<b>Strana</b>
1. Bezpečnostné pokyny	59
2. Prehľad stavby prístroja a objem dodávky	59
3. Správne použitie prístroja	59
4. Ochrana životného prostredia	60
5. Montáž	60
6. Pred uvedením do prevádzky	60
7. Prevádzka	60
8. Technické údaje	61
9. Údržba	61
10. Skladovanie	62
11. Likvidácia	62
12. Objednanie náhradných dielov	62
13. Plán na hľadanie chyby	63

**Obal:**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.

**Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám:**

- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie.
- V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu.

**Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu.**

**1. Bezpečnostné pokyny:**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**⚠ VÝSTRAHA!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**2. Prehľad stavby prístroja a objem dodávky (obr. 1a - 1c)**

- 1 Motorová/prevodová jednotka
- 2 Reverzný štartér
- 3 Držiak pre jazdné ramená
- 4 Ochranný plech
- 5 Jazdné rameno – páčka spojky
- 6 Jazdné rameno – plynová páčka
- 7 Hĺbkový doraz
- 8 Spojková páčka
- 9 Čap na sviečkovú koncovku

- 10 Koncovka zapaľovacej sviečky
- 11 2x sekací nôž
- 12 2x obmedzovacia podložka
- 13 2x kryt osy
- 14 Transportné koleso s držiakom
- 15 Priečka pre posuvné držadlo
- 16 Upevňovacia súprava pre sekacie nože a obmedzovacie podložky (4x skrutka M8x35, 4x rozperný krúžok Ø8, 4x príložná podložka Ø8, 4x matica M8)
- 17 Upevňovacia súprava na držiak pre jazdné ramená (4x skrutka M8x20, 4x rozperný krúžok Ø8, 4x príložná podložka Ø8)
- 18 Upevňovacia súprava pre jazdné ramená (4x skrutka M8x30, 4x matica M8, 4x veľká príložná podložka Ø8)
- 19 Upevňovacia súprava pre spojkovú páčku (1x skrutka M8x38, 1x uzatvorená matica M8)
- 20 Upevňovacia súprava pre priečku posuvného držadla (4x skrutka M8x35, 4x matica M8 samoistia) (4x skrutka M8x35, 4x matica M8 samoistia)
- 21 Upevňovacia súprava pre ochranný plech (4x skrutka M8x16, 4x rozperný krúžok Ø8, 4x príložná podložka Ø8)
- 22 Upevňovacia súprava pre transportné koleso (1x skrutka M10x65, 1x matica M10, 1x vratná pružina, 1x poistná závlačka)
- 23 Závlačka pre upevnenie hĺbkového obmedzenia
- 24 Upevňovacia súprava pre montáž plynovej páčky (1x skrutka M6x45, 1x matica M6)

**3. Správne použitie prístroja**

Prístroj je určený na kyprenie záhonov a rolí. Bezpodmienečne dbajte na obmedzenia v dodatočných bezpečnostných pokynoch.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**SK**

#### 4. Ochrana životného prostredia

- Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.
- Obalový materiál, kovy a plasty odovzdať k recyklácii.

#### 5. Montáž (obr. 2a - 19b)

1. Kryty osy nasunúť na hnací hriadeľ (obr. 2a).
2. Nožové valce a obmedzovacie podložky nasunúť na hnací hriadeľ (obr. 2b + 2c) a zoskrutkovať pomocou upevňovacej súpravy (obr. 1c/pol. 16) (obr. 2d - 2f).
3. Ochranný plech upevniť pomocou upevňovacej súpravy (obr. 1c/pol. 21) (obr. 3a - 3b).
4. Upevnite držiak transportného kolesa pomocou upevňovacej súpravy (obr. 1c/pol. 22) (obr. 4-6).
5. Upnite vratnú pružinu medzi motorovou jednotkou a držiakom transportného kolesa. Zaveste za týmto účelom najskôr hák na pružine do otvoru na vnútornej strane prevodovky. Potom zaveďte oko pružiny do rastru čapu na transportnom kolese. Pružinu následne ochráňte pred sklznutím tak, že zasuniete bezpečnostnú závlačku do príslušného otvoru v čape na transportnom kolese (obr. 7 - 8).
6. Zaveďte potom hĺbkový doraz do zadného otvoru na prevodovej jednotke a upevnite ho pomocou bezpečnostnej závlačky (23) v požadovanej pracovnej výške (máte k dispozícii 3 polohy, na začiatku odporúčame nastaviť prostrednú polohu) (obr. 9 - 10).
7. Motorovú plečku teraz postavte a zasuňte bowden spojky cez spodný otvor na držiaku pre jazdné ramená (obr. 11).
8. Nasuňte držiak pre jazdné ramená na motorovú jednotku a upevnite ho pomocou súpravy skrutiek (obr. 1c/pol. 17) podľa obrázkov 12 - 14.
9. Nasuňte potom jazdné ramená cez otvory na držiaku pre jazdné ramená a upevnite ich pomocou súpravy skrutiek (obr. 1c/pol. 18) tak, ako je zobrazené na obr. 15 - 16.
10. Zaveďte spojkové lanko cez držiak pre jazdné ramená a upevnite nastavovanie bowdena na predurčenom oku na jazdnom ramene takým spôsobom, že odskrutkujete hornú poistnú maticu a zasuniete závit nastavovania cez oko. Potom poistnú maticu znovu naskrutkujte na závit. Potom zaveste bowden na spojkovú

páčku.

11. Nasuňte spojkovú páčku na ľavé jazdné rameno a upevnite spojkovú páčku pomocou súpravy skrutiek (obr. 1c/pol. 19) na jazdnom ramene (pozri obr. 18).
12. Nastavte správnu dĺžku pomocou nastavenia bowdena (pozri obr. 17/A) týmto spôsobom: Pri stlačenej spojkovej páčke musí byť klinový remeň tak napnutý, aby sa otáčali sekacie hviezdice, pri uvoľnenej spojkovej páčke sa sekacie hviezdice nesmú pohybovať. Nakoniec pevne dotiahnuť obidve matice proti sebe.
13. Namontujte plynovú páčku pomocou súpravy skrutiek (obr. 1c/pol. 24) tak, ako je zobrazené na obr. 19a.
14. Namontujte priečnik (obr. 19b/pol. 15) pomocou súpravy skrutiek (obr. 1c/pol. 20) tak, ako je zobrazené na obr. 19b.

#### 6. Pred uvedením do prevádzky

Pozor! Pri prvom uvedení do prevádzky musí byť naplnený motorový olej (cca 0,6 l) a palivo.

- Skontrolovať stav paliva a motorového oleja, eventuálne doplniť.
- Presvedčíte sa o tom, že je kábel zapalovania správne umiestnený na zapalovacej sviečke.
- Posúďte vhodnosť bezprostredného okolia motorovej plečky.

#### 7. Prevádzka

- Nastaviť hĺbkový doraz (7) na požadovanú výšku a zaistiť závlačkou.
- Vyklopiť transportné koleso nahor a dbať na to, aby zapadol aretačný čap do uloženia vpredu.
- Prepnúť benzínový kohútik (obr. 1/pol. A) na „ON“.
- Nastaviť páčku štartéra nadol do polohy sytiča (obr. 19a/pol. A).
- Štartovacie lanko potiahnuť zľahka až po odpor, potom silne vytiahnuť von. Ak motor ihneď nenašartuje, postup štartovania zopakujte.
- Polohy štartovacej páčky v strede (obr. 19a/pol. B) = pracovné polohy (chod motora: pomaly/rýchlo)
- Poloha štartovacej páčky (obr. 19a/pol. C) = zastavenie motora.
- Podľa telesnej veľkosti môžete prestaviť kompletný držiak pre jazdné rameno smerom nahor. Za týmto účelom uvoľnite skrutky (obr. 14/pol. A), nastavte konzolu a skrutky znovu pevne

zaskrutkujte.

- Sekacie hviezdice sa uvedú do prevádzky tak, že sa drží spojková rukoväť (8) stlačená nadol. Po uvoľnení spojkovej rukoväte ostanú sekacie hviezdice stáť (v prípade, že neostanú hviezdice stáť je potrebné nastaviť lanko spojky).

## 8. Technické údaje

Motor:	4-taktový, 163 ccm
Výkon motora:	3,3 kW/4,5 PS
Pracovné otáčky motora:	3200 min <sup>-1</sup>
Pracovná šírka:	60 cm
Sekacie nože Ø:	26 cm
Chod vpred:	1
Štartovací systém:	reverzné štartovacie zariadenie
Palivo:	bezolovnatý benzín normál
Motorový olej:	cca 0,6l (10W30)
Objem nádrže:	cca 2,3 l
Vibrácia a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Hmotnosť:	39,5 kg
Zapaľovacia sviečka:	F7 TC

## 9. Údržba

- Prach a nečistoty je potrebné pravidelne odstraňovať z prístroja. Čistenie sa najlepšie uskutočňuje jemnou kefou alebo utierkou.
- Nepoužívajte k čisteniu plastových dielov na výrobku žiadne žieraviny.
- Benzín sa musí pri dlhšom nepoužívaní odstrániť von z motorovej plečky.

**Pozor: Bezodkladne odstavte prístroj a obráťte sa na vášho autorizovaného odborného predajcu:**

- Pri neobvyklých vibráciách alebo zvukoch prístroja.
- Ak sa zdá, že je motor preťažený alebo má chybné zapalovanie.

### 9.1 Údržba vzduchového filtra

- Vzduchový filter pred každým použitím skontrolovať, vyčistiť, ak je potrebné vymeniť.
- Otvorte skrutky krytu vzduchového filtra (obr. 20) a odoberte ho dole (obr. 21).
- Odoberte filtračný prvok (obr. 22).
- Na čistenie filtračného prvku sa nesmú používať žiadne ostré čistiace prostriedky ani benzín.

- Filtračný prvok vyčistiť vyklepaním na plochom povrchu.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 9.2 Údržba zapaľovacej sviečky

Skontrolujte znečistenie zapaľovacej sviečky po prvýkrát po 10 prevádzkových hodinách a vyčistite ju v prípade potreby medenou drôtenou kefkou. Potom čistite zapaľovaciu sviečku každých 50 prevádzkových hodín.

- Odoberte koncovku zapaľovacej sviečky (obr. 23) otočným pohybom.
- Odoberte zapaľovaciu sviečku (obr. 23/pol. A) pomocou priloženého sviečkového kľúča.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 9.3 Výmena oleja/kontrola stavu oleja (pred každým použitím)

Výmena motorového oleja by sa mala uskutočniť pri prevádzkovej teplote motora.

- Používajte len motorový olej (10W30).
- Vybrať von olejovú mierku (obr. 24/pol. A).
- Otvoriť olejovú vypúšťaciu skrutku (obr. 24/pol. B) a vypustiť teplý motorový olej do zachytávacej nádoby.
- Po vypustení starého oleja zatvoríť olejovú vypúšťaciu skrutku.
- Naplniť motorový olej až po hornú značku olejovej mierky (obr. 25/H) (cca 0,6 l).
- Pozor: pri kontrolovaní stavu oleja neskrutkovať olejovú mierku, ale ju len zasunúť na doraz po závit (H = max/L = min).
- Starý olej musí byť odstránený podľa predpisov.

### 9.4 Nastavenie bowdenov

V pracovnej polohe sa má spojková páčka dať stlačiť s malou silou až k posuvnému ramenu. Ak sa pritom bowden príliš pevne napne, musí sa nastaviť na dlhšiu vzdialenosť. Za týmto účelom uvoľnite kontrolovaciu maticu voči hlavnému lankovému vedeniu, predĺžte skrutkový spoj a znovu pevne utiahnite kontrolovaciu maticu (pozri obr. 17/A).

Ak sekacie hviezdice už nerotujú, musí sa skrutkový spoj skrátiť (analogicky ako popísané v predchádzajúcom texte).

### 9.5 Prevodovka motorovej plečky

Pohon prevodovky sa uskutočňuje pomocou klinového remeňa. Prevodovka sa môže prípadne opraviť. Obráťte sa za týmto účelom na zákaznícky servis.

**SK**

## 10. Skladovanie

Vyprázdnite palivovú nádrž, keď je prístroj dlhší čas mimo prevádzky. Prístroj vyčistite a všetky kovové diely jemne natrite tenkým olejovým filmom pre ochranu proti korózii. Prístroj skladujte v čistej a suchej miestnosti.

## 11. Likvidácia

### Pozor!

Motorová plečka a jej príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

## 12. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Plán na hľadanie chyby

**Bezpečnostné upozornenie:** Najskôr vypnite motor a vytiahnite zapalovací kábel, pred vykonávaním inšpekcie alebo nastavovania.

**Bezpečnostné upozornenie:** Ak po nastavovaní alebo oprave motor bežal niekoľko minút, myslite na to, že sú výfuk a iné diely horúce. Preto sa ich nedotýkajte, aby ste zabránili popáleniu.

Porucha	Možné príčiny	Odstránenie poruchy
Nekľudný chod, silné vibrovanie prístroja	- voľné skrutky - zapalovacia sviečka defektná	- skontrolovať skrutky - obnoviť zapalovaciu sviečku
Motor nebeží	- plynová páčka v nesprávnej polohe - zapalovacia sviečka defektná - palivová nádrž prázdna - zatvorený benzínový ventil	- skontrolovať nastavenie - obnoviť zapalovaciu sviečku - doplniť palivo - otvoriť benzínový ventil
Motor beží nekľudne	- vzduchový filter znečistený - zapalovacia sviečka znečistená, defektná	- vyčistiť vzduchový filter - vyčistiť resp. vymeniť zapalovaciu sviečku
Hnacia sila sa zhoršuje	- príliš vysoká vôľa spojky - voľný klinový remeň	- správne nastaviť lanko spojky - vyhľadať zákaznícky servis
Nie je možné naštartovať motor alebo motor zdochne po krátkom čase	- zapalovacia sviečka je zanesená - žiadne palivo	- vyčistiť resp. vymeniť zapalovaciu sviečku odstup elektród 0,6 mm - doplniť palivo



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**HR** заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την αμόλουθη συμμόνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

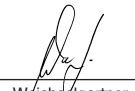
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**CZ** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékere vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RS** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Benzinmotor-Hacke BMH 33/60S

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG
<input type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e1*97/68SN3-IA*2004/26*0358*00
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	

EN 709; EN 55012; EN 61000-6-1

Landau/Isar, den 31.10.2006

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Wimmer  
Product-Management

Art.-Nr.: 34.302.75 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 3430275-21-4155050



Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓕ(N)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓗ(B)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓕ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⒸⒹ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- ⒸⒺ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Technické změny vyhradené



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

I nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **DK N GARANTIBEVIS**

## **Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# **(H) GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaukártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
  2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
  4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthető, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

# **JAMSTVENI LIST**

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.



# ZÁRUČNÍ LIST

## **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

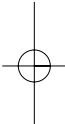
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,14 € / min., Festnetz T-Corn) · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

**2 Name:**  **Retouren-Nr. iSC:**

**Strasse / Nr.:**  **Telefon:**

**PLZ**  **Ort**  **Mobil:**

**3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):**  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4 Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

